

VERSOIX REGION

JUIN 2006

Abonnement de soutien 25 frs (ccp 12 - 16757- 3)



161

[HTTP://WWW.VERSOIX-REGION.CH](http://www.versoix-region.ch)

VERSOIX SE MET AU WALKING



100%

Sélection régionale

POLICE · ELLE · PRADA · MIU MIU · NINA RICCI · VOGUE · VERSACE · RAY BAN · LACOSTE · COLUMBIA · DIOR · GUCCI · ARMANI · POLO · OAKLEY · DG

20.

De réduction sur les solaires*

Des nouvelles marques pour vous séduire!

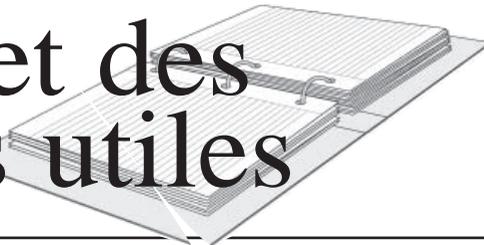
Optic 2000 Paro Route Suisse 46 - Versoix - T. 022 779 11 11

Optic2000

*Offre soumise à conditions.



le carnet des adresses utiles



en 2 pages
(suite en
page 4)

ADER

48

entreprises

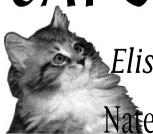
locales à
votre service !

CP 648
1290
Versoix



Animaux

CAT SERVICE



Elisabeth Raess

Natel: 079 549 22 11
elisabeth.raess@bluewin.ch
www.animalservice.ch

Art du bois

MORET Depuis 1927

Ebénisterie - Ameublement
Antiquités - Menuiserie
Expertises - Restauration
Travaux de maintenance & après
effraction
Fabrication - Ventes styles
Rembourrés- Rideaux-Tapis
Moquette - Literie
Magasin - Atelier
Chambésy 758 13 53/56

Article de pêche

Articles de Pêche Lacs et Rivières

Tout pour toutes les pêches à la traîne et à la mouche

Mardi à Samedi: 8h00-18h00
Dimanche: 8h00-12h00
Lundi: FERME

K. Stockmar-Bühlmann Tél: 022 755 54 41
Rte Suisse 22
1290 Versoix Fax: 022 755 54 42

Artisan ébéniste

Meubles et sièges de style



Alain Pachoud
Restauration - vente
Cannage

Cuir pour gainage dessus bureau

Atelier et magasin
17, rte de Suisse
Versoix
Tél. 022 779 44 02
Nat. 079 446 06 68



Atelier de musique



Piano,
Solfège,
Chant,
Pose de voix

Pour enfants et adultes

Endroit : Genthod / chez vous !
Prix : 35.-Fr/25min. ; 70.-Fr /50min.
022/774.27.18 ; 078/805.91.14

Automobile

GARAGE YVES PIGUET



Réparations et ventes de toutes marques
Ch. de l'Ancien-Péage, 11
Tél. 755 53 36

B à BA

Publicité = Versoix-Région

contactez
Madame Tamone
Tél. 022 779 06 14

Beauté

Marenda

A votre service dans un cadre
spacieux et confortable
vous propose:

Soins - Visage - Corps
Épilations - Lift visage
Beauté pieds - Bronzage rapide ! - Massage.
Enveloppement d'algues & chocolat

23 av. Adrien Lachenal - Versoix
Tél. 022 779 26 81

Citerne (révision)

Entreprise Droux

Nettoyage et révision de citernes à mazout
Bassins de rétention système VATAG
Réfection de citernes en polyester

1292 Chambésy - Place de Chambésy 2-4
Tél. 022 758 18 68

Coaching pédagogique

Enfants, ados, adultes
Coaching de vie

Pour retrouver confiance
Accéder à ses ressources
Passer à l'action

anita andina coaching
Coach certifiée 1292 Chambésy
022 758 18 66
anita_andina@bluewin.ch

Cordonnerie

Cordonnerie Nouvelle
S. Marian

Membre de la Société Suisse des
Maîtres Cordonniers

Rue de l'Industrie, 8 - Versoix
Tél. 755 28 61

Fermé le samedi

Danse

dance

ÉCOLE DE DANSE & GALERIE
Filles et garçons dès 3 ans
Classique et Moderne

Adolescents et adultes :

Jazz, Gym Dos, Danse de Salon, Hip-Hop, Classique, Stretching-danse

NOUVEAU Tandem XXL (activité physique
pour enfants en surpoids)

19, rte de Suisse à Versoix
Tél 022 779 44 34

Décorateur d'intérieur



GERALD CLOS
Tapissier-décorateur

Réfection et recouvrement
Tous sièges rembourrés
Confection de rideaux

Devis et conseils sans engagement
5, ch. du Mousseron - Chambésy
Tél. 022 758 15 69

Electricité

BUCHMANN & MERCIER VERSELECS S.A.

Electricité & Téléphone

47, route de Suisse
1290 Versoix

Tél. 022 755 13 96
Fax. 022 755 17 88

e-mail : b.m.elec-tel@bluewin.ch

Gym Par.-enf.



Versoix
(Enfants de 2 à 5 ans)

Mme Christiane Forel
Tél. 022 755 55 94

Gymnastique



FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE
SECTION DE VERSOIX

filles, garçons dès 3 ans
adolescents et adultes:

Gymnastique, athlétisme, volley-ball

www.fsg-versoix.ch
F.S.G.Versoix
cp274 1290 Versoix
Tel: 022/755.35.03

Immobilier

Votre agence

- ✓ courtage (achat-vente)
- ✓ gérance d'immeubles
- ✓ administration PPE
- ✓ expertises

BARRAS IMMOBILIER

Av. Adrien-Lachenal 23
1290 Versoix

022 / 779.49.79

Imprimerie

sa composition à l'encre
le typographe tenait
bon le « eni le biowp »

Imprimeries de Versoix SA



www.iversoix.ch

info@iversoix.ch - pao@iversoix.ch

Institut de beauté

Soins visage et corps
Épilations - Manucures - Drainage

INSTITUT DE BEAUTE



ELISA

Av. Adrien Lachenal 25 - Versoix

Tél. 022 779 08 07



VERSOIX REGION

Edition : Club de la presse
 Tirage : 11400 ex.
 Rédacteur responsable :
 Michel Jaeggli © 022 755 26 17
 Case postale 515, 1290 Versoix
 info@versoix-region.ch
 CCP 12-16757-3
 Mise en page : Michel Jaussi
 La Une: Alexis Berset
 Publicité
 Eric & Nathalie Tamone
 4 Place Bordier 1290 Versoix
 © 022 779 06 14
 Site: www.versoix-region.ch

Réponse au Who's who n°160

Bravo, vous êtes de plus en plus forts et vous êtes nombreuses et nombreux à avoir reconnu

Fabien CABEZAS

Un samaritain nouvelle vague.

Bravo à

Sarah COULLERET
 64 Pont Céard

que le tirage au sort a favorisé et qui recevra les 50 francs de notre concours. avec les bons messages de l'équipe de Versoix-Région.

EDITO

Un choix cornélien

Le samedi 13 mai dernier, des parents se sont rendus à 2 heures du matin au Rado pour assurer l'inscription de leurs enfants au centre aéré. Cette structure offre 48 places par semaine, dont 40 sont réservées aux enfants de Versoix, le reste étant dévolu aux communes avoisinantes. Le Service des Loisirs de Genève rencontre le même problème, parce qu'il n'y a pas assez de possibilités de loisirs pour les enfants dans notre canton en été.

La Mairie réfléchit à l'aménagement du pré du Verger (juste devant la voirie). Dans ce cadre, un autre endroit a été proposé au cirque, qui vient s'installer là depuis 12 ans déjà. Cette alternative était inacceptable aux yeux de ses responsables et, début mai, devant l'insistance de ceux-ci, le Conseil administratif a décidé judicieusement l'octroi de ce gazon, maintenant ainsi des activités pour 80 jeunes par semaine, ce qui n'est pas négligeable vu la pénurie de places.

Plus loin, à Laconnex, un camp animé par Genève-Loisirs a failli être interdit. Sises sur un terrain privé, ces activités auraient dérangé un couple de chouettes chevèches, pourtant revenu nicher cette année. Ce sont environ 800 «journées-enfants» qui auraient disparu d'un coup, alors même que les inscriptions battaient leur plein. Là aussi, le bon sens a prévalu.

Durant toute l'année scolaire, 300 repas sont quotidiennement servis aux écoliers versoisiens. Ces élèves, dont la plupart des parents travaillent, doivent être occupés de manière constructive durant les vacances. Sans compter que les autres enfants doivent aussi pouvoir bénéficier de loisirs sympathiques et abordables.

Quelles doivent être les priorités, tant cantonales que communales, puisque ces responsabilités sont partagées ?

Des gazons intouchables ou des endroits conviviaux pour des activités organisées ou spontanées ? Une nature immaculée ou une forêt lieu de découvertes et d'apprentissage ouverte à tous ?

Combien coûtent les dégâts dus à l'oisiveté de certains jeunes qui, pour ne pas s'ennuyer, s'amusez «comme ils le peuvent» ? Alors les efforts de mise à disposition d'infrastructures publiques, si chères soient-elles, évitent bien d'autres frais.

La «carte de visite» de notre dévouée voirie n'est pas ternie par quelques touffes de gazon jaunies. Sa marque de distinction, je l'admire tous les jours un peu partout: le parc de la mairie, les lampadaires ornés de fleurs, Port-Choiseul, le CSV, les décorations originales devant les bâtiments communaux, l'entrée du cimetière, etc. Si quelques endroits semblent un peu moins «propres en ordre» parce qu'ils sont des lieux utilisés pour des activités constructives, eh bien tant mieux ! Je préfère ces inconvénients aux déprédations volontaires dues à l'ennui de certains qui n'ont rien de mieux à faire.

A.L. Berger-Bapst

Sommaire

Couverture

Walking (A. Berset) 1-16

Communes

Deux de vos Elus 8-11
 Au CM 9
 La Mairie vous informe 12-13
 Les Partis ont la parole 8-11-20

Culture

Cinoche 18
 Ecole & Quartier 19
 Bibliothèque 22
 Les Caves en fête 23

Jeunes

Ami Argand 7
 Les Colombières 7
 Le Rado

Sports

Foot 15
 Tennis de table 15
 Walking 16
 Ski nautique 16
 Volley 17

Activités locales

MMV 24
 Ludo 24
 Lévrieris 24
 Epicerie de Genthod 21

Rubriques

Edito 3
 Who's who ? 3-24

N'oubliez-pas ... 25 francs (ou 100 francs pour les associations, clubs et sociétés)

Votre soutien est notre motivation. CCP 12-16757-3. MERCI.

Prochaine parution: **1er septembre**

Délai articles/annonces: **20 août**



Fiduciaire Antoniadis Sàrl
 Route de Suisse 23
 Case postale 219
 1290 Versoix

FISCALITÉ / DÉCLARATION D'IMPÔT / COMPTABILITÉ / RÉVISION
 DÉCOMPTÉ TVA / CONSEILS DE GESTION ET D'ORGANISATION

**Déclaration d'impôt: dès Fr. 150.-
 Tarif spécial, un seul document: Fr. 100.-**

Roger Antoniadis exploite cette fiduciaire depuis le 1^{er} janvier 1993. Faites confiance à son expérience, nous vous assurons qu'il mettra tout en œuvre pour vous donner entière satisfaction.

N'hésitez pas à prendre rendez-vous.
 Nouveau à Versoix depuis 2006.

Tél. 022 755 05 41

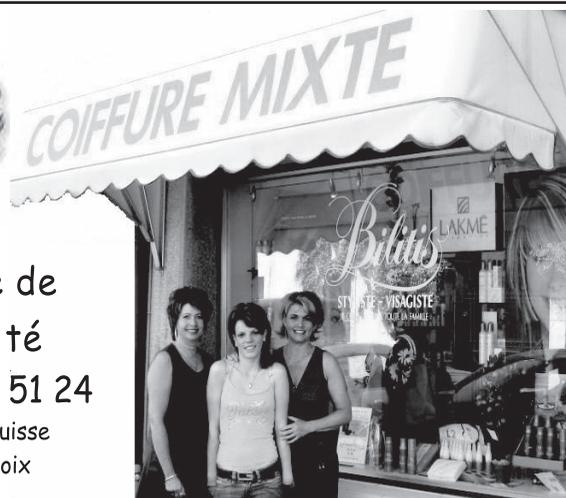
E-mail: info@fiduciaire-antoniadis.ch
 Site: www.fiduciaire-antoniadis.ch



Carte de
 Fidélité

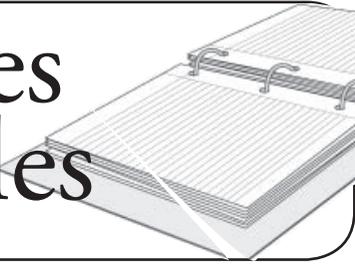
022 755 51 24

47 rte Suisse
 A Versoix





le carnet des adresses utiles



en 2 pages (suite de la page 2)

Laboratoire dent.

LABORATOIRE DENTAIRE

A. Righettini

7, pl. Charles David
Versoix

Tél. 022 779 35 35

Maintenance

MOOSER MAINTENANCE

Etude et réalisation de tous travaux dans les domaines techniques et électrotechnique, mécaniques et similaires. Dépannage et assistance technique, tous conseils en matière de maintenance.

10A, avenue de la Foretaille
1292 Chambésy
T: 022 758 10 12
F: 022 758 10 15
N: 079 347 43 09
mooser-maintenance@bluewin.ch

Massages/ Réflexologie / Reiki



Détendre, stimuler, soulager

par l'art du toucher-massage

Masseuse certifiée
Maître assistant Reiki

Renate Azoo-Klingler
Ch. Versoix-la-ville 5, 1290 Versoix
Tél. 022 755 44 61 - 078 885 98 23

Massage

Massage classique
et
aux pierres chaudes
donné par masseuse diplômée

Tél. 022 755 57 39
Natel 079 663 05 21

Massage / bien-être

MASSAGES THÉRAPEUTIQUES
RÉFLEXOLOGIE

ENGLISH SPOKEN

Remboursé par assurances complémentaires

Cabinet
Louise STORIONE
Route de Sauvigny 1
1290 Versoix / GE
Portable : 079 - 687 34 35

Nettoyage

ADX Clean Sàrl

Entreprise de nettoyage

- Entretien des bureaux et des locaux
 - Conciergerie
 - Nettoyage de fin de chantier
 - Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas
 - Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines
 - Nettoyage et désinfection des moquettes
- A Versoix 022 755 50 78
ou 079 417 38 62

REGIO NAGE



Pour un bassin olympique
couvert & régional

Tél. 022 779 10 36
CP 455 / 1290 Versoix

www.regio-nage.ch

Serrures-Stores



FARRIS

S.A.R.L.

SERRURIER - VITRIER
STORISTE

Pose et transformation de stores, serrurerie générale, moustiquaire, grillage de protection, petite vitrerie, dépannage 24/24 heures 7/7jours, devis gratuit

Tél. 079 458 56 94

10, ch Des Moissons - 1294 Genthod
Fax. 022 774 12 77

TAXI

Taxi & Van
Services
A Versoix

Réservations:
079/22 44 55 4

Rabais avec carte de fidélité
Discount with fidelity card

079 007

Traiteur

Couscous Dar Ali

Couscous & Spécialités tunisiennes
Traiteur • Livraisons à domicile



- Banquets, réceptions, mariages
- Fêtes d'entreprises et familiales
- Méchoui-party (printemps-été)
- Cuisine orientale et européenne

022 755 53 63 • 079 689 65 26

TV_HIFI_VIDEO



Vente réparation toutes marques

Service rapide et personnalisé

Nouveau :

Vente et réparation
informatique

21, av. Adrien-Lachenal
Tél 022 755 13 00
www.tevi.ch

Vêtements

LA DEGRIF

Vêtements, accessoires, articles pour la maison, cadeaux, bibelots, etc. etc. etc.

Neuf & occasion

Nouveau : retouches

2, rampe de la Gare VERSOIX
022 755 49 00 079 329 99 39

YOGA et REIKI

OCEAN

Espace de Bien-Etre
Recouvrer la santé et la pleine forme
Processus naturel de guérison. Relaxation
Soulagement du Stress. Harmonie intérieur
Cours d'essai gratuit
Chavannes des Bois
022 346 17 90
Thérapeutes agréés
www.asca.ch/ocean

Pour votre publicité, un seul numéro : 022 779 06 14 - Mme Tamone

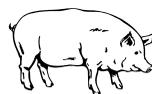
Atelier Madeleine
Peinture sur porcelaine - Batik

10, Nant-de-Crève-Cœur . 1290 Versoix
Tél. 078 601 38 53

Heures d'ouverture : 14 h 00 à 18 h 00

Pour les adeptes de la peinture sur porcelaine, vous trouverez :

- Des porcelaines peintes à la main pour vos cadeaux
- Des porcelaines blanches
- Des couleurs
- Et divers autres produits
- Cuissons
- Cours de peinture sur porcelaine
- Cours de Batik à la carte pour les enfants dès 2 ans



Boucherie-Charcuterie

GERBER SA

VIANDE
DE BISON
SUISSE

Livraison à domicile
Tél. 022 755 10 07
1290 Versoix

Vous propose ses viandes du pays de première qualité, rigoureusement sélectionnées pour le meilleur rapport qualité-prix.



Délais pour la publicité dans le prochain numéro

le 20 août 2006

date de parution : le 1er septembre 2006

VALORYS

MULTI SERVICES

Vous cherchez une femme de ménage à domicile ?

VALORYS vous simplifie la vie avec

Nous mettons à votre disposition :



- Une femme de ménage expérimentée
- Nous faisons toutes les démarches administratives
- Nous sommes l'employeur de votre femme de ménage
- Vous choisissez vos horaires et fréquences
- Notre assurance couvre : les vols, bris d'objets, accidents, etc.

Soyez serein...

Appelez maintenant
022 734 35 36

Autour de LA FONTAINE Xème anniversaire de la division moyenne et spécialisée de l'école Ami-Argand

Afin de fêter cet événement, la responsable de l'école, Isabelle Bouzas, et les enseignantes et les enseignants aidés par quelques bénévoles ont su motiver les élèves afin de présenter un spectacle digne de figurer parmi les meilleurs proposés à Versoix et ses environs depuis de nombreuses années. Lire notre précédent numéro.

Voici aujourd'hui des photos de cet événement



En haut (à gauche) : les pêcheurs et (à droite) les Pierrettes et le pot à lait
Ci-contre la chorale et le chêne.



Ne cherchez pas le lièvre, il est encore allé se prélasser quelque part, dans la salle, et la tortue arrivera la première, tranquillement.!



Un spectacle surprenant qui n'a laissé personne indifférent.
Ci-dessus : le poisson et la grenouille
Ci-contre : les fourmis en vacances



« LA FONTAINE »
Entièrement revisité, réalisé et interprété par les élèves d'Ami-Argand pour fêter les 10 ans de leur école



6 Expo aux Colombières

Collège des Colombières Exposition de travaux sur bois réalisés par des élèves

Les élèves de 8e et 9e exposaient leurs réalisations le jeudi 11 mai dernier. Boîtes, miroirs, jeux, moulins à poivres, salières, voici une série d'objets réalisés en bois, avec des outils ou au tour. Un seul mot me vient à l'esprit : magnifique. Et bravo à Monsieur Regenass, le prof de TM.

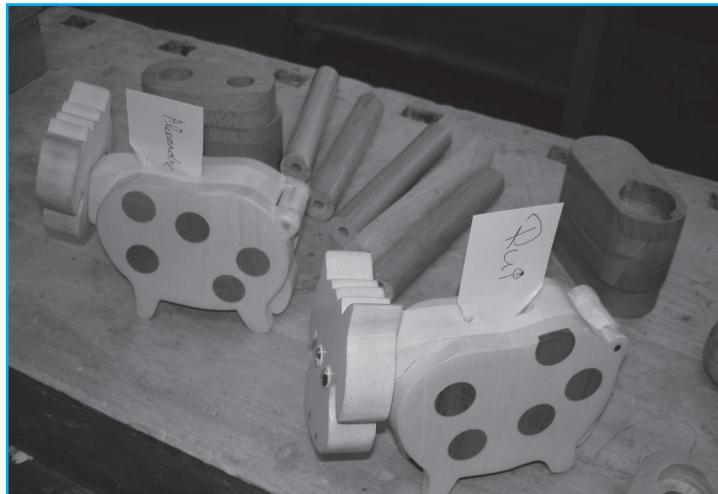
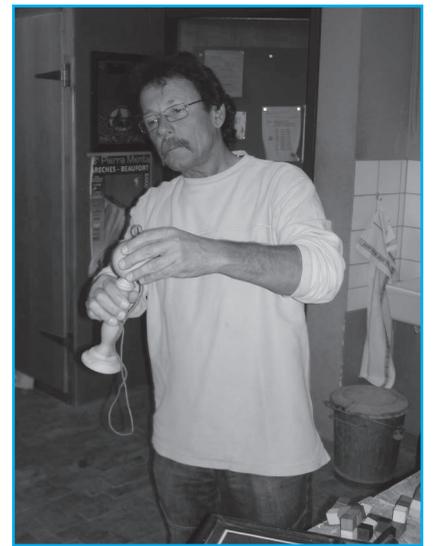
MJ



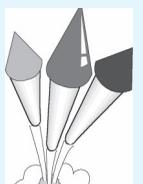
Quelques-uns des travaux :

- Jeux divers en bois
- Bouteilles de vins en bois
- Bilboquet
- Boîtes et coffrets
- Moulins à poivre
- Dés et cubes, volumes
- Animaux divers (serpents, oiseaux vachettes,...)
- Crécelles
- Yoyos
- Objets décoratifs

A droite, le chef d'orchestre
Monsieur Patrice REGENASS



Toute l'équipe de votre journal vous souhaite un bon été
et se réjouit de vous retrouver en septembre.



Le RADO fête ses vingt ans

Vingt déjà que l'association « Le RADO » est née grâce à l'engagement de parents, d'enseignants du collège des Colombières, d'animateurs sociaux (soucieux du manque d'encadrement et de locaux destinés aux activités des jeunes adolescents en dehors des heures de classe), le soutien de conseillers municipaux et celui du conseiller administratif versoisien responsable durant ces années du domaine social.

De nombreuses séances ont été nécessaires avant que ne soit élaboré le projet baptisé « RADO ». Le « R » pour Rencontres et ADO pour Adolescents.

Le lieu fut rapidement trouvé ; ce sera (et c'est toujours) la « Maison Naine ». En effet, la commune de Versoix, pas encore ville en ce temps-là, venait d'acquérir (950 000 francs pour plusieurs milliers de mètres carrés) la propriété de Monsieur Naine, Versoisien et ancien député au grand Conseil de Genève, humaniste et défenseur des plus humbles.

Le financement fut plus délicat. L'Etat de Genève prenait en charge le salaire de l'animatrice,

Dominique, (nous sommes en 1986 !) et de quelques heures de monitorat ; les autres charges incombant à la seule commune de Versoix ! La gestion du tout étant assurée par un comité de bénévoles chapotant l'association du RADO.

Merci à toutes ces personnes.

Avec le temps, l'espace destiné aux jeunes s'est rétréci comme peau de chagrin tandis que le RADO s'est diversifié.

Grâce au dynamisme de l'association, deux entités ont vu le jour :

- « le GALAXY » lieu de rencontre et d'animation, situé à l'avenue Deshusses et destiné aux jeunes jusqu'à l'âge de 18 ans,

- « le RADIS » lieu de rencontre et d'animation destiné aux enfants et situé dans les locaux de la Maison Naine, rénovés entre temps par la commune de Versoix.

Et cette année, l'association du « RADO » souffle ses vingt bougies dans une Versoix devenue ville qui, j'en suis persuadé, n'oubliera pas sa jeunesse.

Happy birthday

Michel Jaeggli



Le Rado – Il reste quelques places

Le Rado signale qu'il reste encore quelques places au Centre aéré durant l'été et que les parents intéressés peuvent téléphoner au 022-755.47.11. Pour les petits (5 à 8 ans) du 24 au 28 juillet (2 places), du 31 juillet au 4 août (8 places), du 7 au 11 août (2) et du 21 au 25 août (3). Pour les grands (9-11 ans), il reste une place aux dates suivantes : du 3 au 7 juillet, du 31 juillet au 4 août et du 21 au 25 août.

Il s'agit là de la situation au 13 juin, peut-être que, d'ici la parution du journal, elle aura changé, mais n'hésitez pas à prendre contact si besoin est.



Vos élus se sont prêtés au jeu des questions. Nous vous les présenterons, jusqu'aux élections.

Vos élus sous la loupe
Faites la connaissance de

Martine MELO

58 ans, enseignante à l'école de Montfleury depuis 30 ans,
2 enfants adultes (Antoine et Clotilde),
2 petits enfants (Margaux et Hippolyte).

Conseillère municipale depuis 1995, 3ème mandat

Interview réalisé par Jérémy Jaussi



Quels seront les enjeux politiques les plus importants de l'année 2006 ?

Domaine social

- développement d'un concept de sécurité misant essentiellement sur la prévention par l'engagement d'agents de sécurité et le soutien accru de travailleurs sociaux
- développement de l'accueil à la petite enfance par la création d'un Espace de Vie Infantile dans le quartier de Pont-Céard

Domaine urbanistique :

- aménagement, impliquant divers partenaires, du secteur allant de l'église catholique à la gare, dans lequel on trouverait, entre autres, un hôtel et un nouvel EMS
- amélioration de la sécurité des usagers de la route (automobilistes, piétons, cyclistes) sur les axes principaux et secondaires

Domaine culturel :

- élaboration d'un « concept de politique culturelle » visant à définir les intentions politiques et préciser les prestations à offrir aux Versoisens selon les possibilités existantes et celles qui pourraient être développées ou créées

Quelles ont été les raisons qui vous ont amenée à repousser, ou pas, le projet de la FIVEAC qui comprenait une crèche, un restaurant scolaire et un espace parascolaire pour un devis de 2,8 millions à la place des 4 millions de la crèche sur la parcelle Mussard ?

Les groupes de travail des commissions sociale et bâtiment ont étudié tous les emplacements possibles pour l'implantation d'une crèche. Leur choix a été défini par des critères d'emplacement, de prix, de nuisances sonores et autres. Finalement le choix s'est porté sur les parcelles Courvoisier et Mussard. Ensuite, le consultant engagé pour déterminer le meilleur des deux de façon objective a exprimé une préférence pour la parcelle Mussard. J'ai choisi de suivre le préavis des commissions concernées, car c'est en commission que le gros du travail et des débats est fait.

Enfin, il ne faut pas oublier que la FIVEAC est une fondation dont les buts sont assez différents de ceux d'une crèche. L'affectation du bâtiment de la FIVEAC est économique. Il s'agit de promouvoir l'activité économique au travers des commerces et de l'artisanat essentiellement.

Quels sont vos projets de développement pour la Pelotière ?

On parle beaucoup de ce quartier, imposé par le canton et composé pour une grande part de logements sociaux, mais il faut savoir que beaucoup de gens apprécient d'y vivre, quoi qu'on en dise. Néanmoins il faut que ce quartier acquière son identité, comme a dû la construire en son temps le quartier de Montfleury.

Déjà plusieurs structures ont été créées pour rendre ce quartier plus vivant. L'association des habitants du quartier en est un exemple. Grâce en particulier à M. Claude Lehmann, un appartement a aussi été mis à disposition pour plusieurs activités. Et notamment la villa Yoyo, qui prend en charge tous les jours des enfants, pour des aides scolaires, des jeux, et offre une aide à l'intégration. L'université albanaise donne aussi des cours de français aux femmes. Le café-rencontre, animé entre autres par Mme Françoise Greder, est un autre exemple de structure répondant à un besoin de rencontre et d'intégration réussi. Autant d'exemples qui montrent que ce quartier est vivant.

À mon avis, pour faire de la Pelotière un quartier encore plus agréable à vivre, il ne manque que quelques commerces pour faciliter encore les rencontres et une structure scolaire pour les jeunes enfants.

Quels sont vos arguments en faveur d'une sortie d'autoroute à Versoix ?

Je suis clairement en faveur de ce projet. Le PDC a d'ailleurs toujours soutenu le projet d'une sortie d'autoroute dans le secteur de Sauverny.

Actuellement, ce sont environ 25'000 voitures qui empruntent quotidiennement la route suisse. Une grande part de ces véhicules sont immatriculés dans le canton de Vaud. Ce projet est donc intéressant, car il permettrait de décharger la route suisse et d'aménager celle-ci de façon plus accessible pour les Versoisens.

Cette sortie d'autoroute permettrait aussi d'envisager l'aménagement d'un Ecoparc ou Technoparc sur une parcelle proche. Ce projet serait bienvenu, car le secteur économique n'est pas suffisamment développé à Versoix.

Avez-vous une proposition pour permettre d'économiser l'argent du contribuable cette année (et les suivantes si possible) ?

La perception, et donc « l'économie », de l'argent du contribuable ne dépend pas seulement de la commune mais également du canton, ou plus exactement de notre capacité financière. Dans ce contexte, notre commune n'est pas « riche » ; d'une part sa population se situe plutôt dans une classe dite moyenne ; d'autre part elle offre de nombreuses structures sociales, culturelles et sportives.

La quasi totalité des entrées dans la caisse communale correspond à l'attribution qui nous est faite par le Département cantonal des Finances et qui tient compte précisément de notre capacité financière. Il s'agit dès lors pour les autorités communales d'établir et de gérer au mieux le budget ; c'est la tâche essentielle à laquelle s'applique la commission des finances que j'ai l'honneur et le plaisir de présider.

Cette commission s'est prononcée avec sagesse en début de législature d'une part pour ne pas dépasser dans ses investissements ce qu'on appelle l'autofinancement (soit ne pas dépenser plus d'argent qu'on en a !), d'autre part pour réduire la dette communale par le remboursement régulier des emprunts actuels.

Il n'empêche que le fonctionnement d'une commune nécessite des fonds importants et que nous ne pouvons répondre aux attentes toujours plus importantes d'une population elle-même croissante en faisant... des économies.

Comptes versoisens de l'année 2005. Pourquoi les socialistes les ont refusé.



Nous sommes fâchés car si nous avions accepté la vente de terrains communaux notre intention était de contribuer à réduire la dette mais aussi permettre de répondre à certains besoins de la population. La majorité a choisi d'attribuer la totalité du résultat de la vente du terrain St-Loup à la seule réduction de la dette et en plus... elle a réussi à amortir dans les comptes 2005 pour 1'500'000.- la vente du terrain du Levant, vente qui n'a pas été réalisée. Les réserves comptables constituées pour couvrir des éventuels débiteurs d'impôts douteux ont été augmentées de plus d'un million et

sont de plus de 10'000'000.- de francs pour 13'000'000 de revenus d'impôts à percevoir.

Pour cette prochaine rentrée une centaine de familles continueront à ne pas trouver de place de garde pour leurs enfants. Le nombre des agents de sécurité municipale reste insuffisant pour remplir concrètement les tâches que l'on attend d'eux. La bibliothèque a été victime de coupe budgétaire qui l'a obligée de réduire ses horaires et prestations.

Bien que l'échéance du provisoire des

locaux sociaux de la Pelotière, arrive bientôt à son terme, aucun projet de remplacement n'est ébauché ou discuté dans les commissions concernées. Sans parler du parascolaire et du développement du Centre de loisirs le RADO qui restent en panne de décisions !

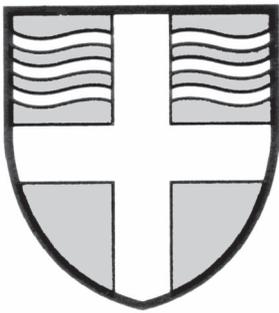
Le nombre des ados est en augmentation et l'on peut d'ores et déjà prévoir des centaines d'ados ces prochaines années sur la rive sud de la Versoix sans qu'un réel projet soit mis en place pour eux.

Les plus démunis ont de plus en plus de difficultés à accéder aux prestations sociales à Versoix. Et de plus, il n'y pas de réel service social communal alors

que l'on a réduit notre participation financière au Centre d'Action Social de la Rive droite dans ce but ?

C'est bien de réduire la dette de près de 20 % par an... mais encore faut-il cesser d'avoir des attitudes de pingrerie pour enfin répondre aux besoins sociaux des habitants. C'est pourquoi les socialistes ont décidé de refuser les comptes 2005 de la Ville de Versoix afin de marquer leur volonté pour que cela change.

Les élus socialistes de Versoix,
Patrice Marro
Pierre-Alain Monnet
Jean-Claude Rothlisberger



Séance du 15 mai 2006

Quelques brèves du bureau

Le séminaire de formation pour apprendre à diriger leurs séances de commission aura bientôt lieu. Les Présidents et Vice-présidents recevront une convocation. Le président du CM invite tous les concernés à jouer le jeu et surtout à y participer activement.

Le Président du CM a reçu une lettre d'un **habitant du secteur de Bon Séjour**. Il se plaint de ce que des bandes de jeunes font du bruit jusque tôt le matin (2h) et vandalisent les plates-bandes et des vélos aux alentours. La lettre ci-dessous veut montrer le caractère d'insécurité qui règne dans le quartier. Le CA a pris connaissance de la lettre ce soir-là. Aucune réponse précise n'a donc été donnée pour l'instant, mais le CA examinera la question sans doute dès que possible.

Le président du CM a présenté encore une **lettre des samaritains**, qui se plaignent du manque de locaux disponibles et d'autres choses. La lettre faisant tout de même 6 pages, le président en a épargné aux personnes présentes la lecture détaillée.

Il a aussi lu une lettre de **démission de M. Pierre-Alain Monnet**, qui y exprime tout le plaisir qu'il a eu à prendre part à ces législatures. En effet, pour des raisons personnelles, le conseiller municipal socialiste se retirera de la vie politique dès la fin du mois de juin pour prendre sa retraite en Espagne.



Enfin, les communications se terminent par une **pétition d'enfants habitants avenue Louis-Young**, qui demandent au conseil municipal de faire quelque chose pour freiner les voitures qui vont trop vite sur certains tronçons de la route. L'entrée en matière ayant été acceptée, la pétition sera renvoyée en commission de l'environnement.

Sécurité

Mme le maire a parlé de la pétition d'habitants du chemin Vandelle avec le maréchal. Il a été décidé de demander à l'entreprise de sécurité privée, qui s'occupe de la surveillance et protection des bâtiments, de passer aux endroits problématiques, tel que la gare. S'ils devaient observer des comportements inadéquats, ils devraient alors appeler la police qui s'occuperait du problème. À propos du squat du chemin Vandelle, dans un futur plus ou moins proche il sera

rasé pour les besoins du nouveau plan directeur de quartier. Le but de la mairie est de discuter avec l'Église Catholique, propriétaire du bâtiment, pour commencer un projet le plus rapidement possible. Pour ça, il faudra évacuer le squat, mais le procureur de la République semblant assez réceptif sur le sujet, cela ne devrait pas poser de problèmes majeurs.

Enfin, la commune souhaite entreprendre des travaux à la PC pour recevoir l'armée de façon plus régulière. Ces travaux permettront aussi de facturer plus cher l'utilisation des locaux à l'armée et le retour sur investissement devrait être effectif en moins d'une année.

Nouveaux votants

La soirée organisée pour répondre aux questions des étrangers ayant fraîchement reçu le droit de vote a été un succès. Plus de 100 personnes étaient présentes le 4 mai. Tous les partis ont joué le jeu en présentant leur parti et en tenant un petit stand pour les nouveaux votants par la suite, ceci dans une ambiance de verve amicale. La commune a reçu de nombreux messages de remerciements pour cette soirée.

Aménagement du territoire

Les 3 plans localisés de quartier Versoix-centre ont été lancés en coordination avec l'État de Genève. Ils entreront en vigueur probablement au début 2007. Ils seront ensuite votés et enfin les demandes d'autorisation de construire pourront être déposées. M. Fritz en a profité pour soulever à nouveau la nécessité d'avoir un véritable chef de projet pour le suivi. Il s'agirait du bon moment pour le faire et dans ce sens une proposition sera bientôt soumise au conseil municipal.

Sports

La commune attend l'accord de l'État pour la réactualisation des jeux en vue d'obtenir la certification qu'il s'agit d'un véritable parcours « vita » normalisé. Quant à la piste finlandaise, que les adeptes se rassurent, une demande de crédit sera déposée cet automne.

Pour l'édition 2006 de la course de l'escalade, la commune sera toujours au rendez-vous. Elle apportera son soutien pour le premier entraînement et pour le concept escale-santé (il s'agit d'expliquer les bienfaits d'une nourriture saine et équilibrée pour les jeunes notamment).

La piscine ouvrira le 9 juin seulement en raison de l'incendie qui s'est déclaré il y a peu. La remise en état de tout ce qui a été touché dans les locaux techniques est en cours. Les bassins n'ont pas été touchés.

Parking et loisir

Une étude est en cours pour le marquage des places et l'installation d'horodateur sur le parking de la poste. L'étude sera présentée probablement encore avant l'été.

La nouvelle salle multifonction d'écogia démarre fort. Les réservations sont telles que la mairie va prendre des dispositions pour ouvrir la salle deux fois par semaine au lieu d'une.

Comptes 2005

Les comptes ont été approuvés par 18 oui et 3 non. Les socialistes ont en effet voté contre, comme lors du vote du budget, et ce, pour les mêmes raisons, à savoir, on a coupé l'aide humanitaire parce qu'on prévoyait une perte et aussi parce que si la diminution de la dette est importante, il y a aussi d'autres choses qui auraient mérité plus de moyens. Ce non socialiste fut l'occasion d'une petite boutade entre Mme Mélo et M. Monnet, la première défendant que les comptes et le budget sont deux choses séparées et qu'il n'y a pas de raisons de refuser les comptes parce qu'on a refusé le budget, le deuxième répondant en terminant le rappel des raisons par une petite touche d'humour bienvenu à cette heure déjà tardive : « il s'en relèvera (rire) ».

Voirie

Le crédit pour le réaménagement d'un appartement en locaux pour la voirie est passé comme une lettre à la poste en étant accepté à l'unanimité. Il s'agissait d'un crédit de 240'000 francs pour des vestiaires supplémentaires, une salle de réunion plus grande et des WC au rez, qui pourront aussi être mis à disposition du public lors de manifestations.

Tournus administratif

Dès le 7 juin, date de l'aubade au maire, ce sera M. **Patrick Malek Ashgar qui deviendra maire de Versoix**. L'élection du futur bureau du conseil municipal se révéla pleine de surprises et digne des meilleurs régimes dictatoriaux avec un seul candidat se présentant à chaque poste et un taux d'approbation supérieur à 90% (entre 20 et 21 pour et 1 à 2 abstentions).

Roulotte sur les quais

Mme Schneckenburger est intervenue en fin de conseil pour demander pourquoi la roulotte installée au même endroit que le défunt Moskito, ne vendait pas d'alcool. Elle en a également profité pour évoquer la roulotte en elle-même, le choix des matériaux laissant à désirer.

Mme le maire a répondu que des gens s'étaient plaints de problèmes liés à la vente d'alcool. De plus, le patron de la roulotte a fait une proposition à la mairie en spécifiant qu'il ne souhaitait pas vendre d'alcool, à part éventuellement pour les occasions spéciales comme le premier août. La roulotte a reçu un bail d'une année et la mairie regardera ensuite avec le futur patron du Beau-rivage s'il souhaite proposer quelque chose lui-même ou si le bail de la roulotte doit être reconduit.

Port-Choiseul

M. Piccot a pointé quelques problèmes à Port Choiseul. Il aimerait notamment savoir pourquoi la barrière a été enlevée au bas de la route menant à la plage. Beaucoup de gens descendent la route à grande vitesse et cela présente un danger pour tous, les enfants plus particulièrement. Deuxièmement, il constate que des véhicules sont souvent parkés sur les places handicapés sans raison et que ce sont souvent les mêmes (d'après M. Piccot, il s'agit souvent de Traines-matin). M. Malek Ashgar répond que la barrière

Patrick Malek Ashgar est notre nouveau maire, de juin 2006 à juin 2007.



doit être fermée bientôt. Le CA prend la sécurité et les problèmes de circulation dans le secteur de Port-Choiseul au sérieux et il fera ce qu'il faut pour remédier aux divers problèmes.

Place du Bourg

M. Monnet demande s'il ne serait pas possible de réaménager la place du bourg en espace convivial avec terrasses, etc., au moins pendant l'été. Mme le maire répond que le CA est en train de réfléchir à une telle disposition et que le dossier est en cours.

Jérémy Jaussi

Extrait de la lettre lue par M. Genequand, président du CM de Versoix.

Madame, Messieurs les conseillers administratifs de Versoix,

Je me permets de vous écrire au nom de nombreux habitants (secteur de l'école de Bon-Séjour), concernant de graves problèmes qui se produisent depuis plusieurs semaines dans notre quartier. Il y a effectivement plusieurs bandes d'adolescents qui se permettent de venir semer la zizanie, de détruire la nature, (branches d'arbres cassées, fleurs arrachées), courses poursuivies en cyclomoteurs ou en motos, destruction de vélos ne leur appartenant certainement pas, et j'en passe. Quant au bruit que ces jeunes font lors de leur escapade nocturne (football durant les soirées dans le préau, face à l'EMS de Bon-Séjour, cris et injures, des faits qui se produisent souvent très tard dans la nuit, nous avons eu des cas jusqu'à deux heures du matin), et je ne vous parle pas des détritiques qui y sont retrouvés tous les jours. Beaucoup de personnes n'osent plus sortir en soirée du fait qu'elles sont invectivées, voir insultées par certains voyous.

Je vous demande donc ... d'agir enfin pour que des patrouilles de gendarmerie ou d'ASM se profilent régulièrement la nuit et la journée dans notre ville (il y a des problèmes dans d'autres secteurs, quartier de la Gare, parking de la Bécassière, école Ami-Argand et j'en passe).

Je pense comme beaucoup de citoyens de Versoix, qu'une ville de plus de 12000 habitants mériterait certainement une police régulière, ceci de jour comme de nuit. ...

Bernard Baeriswyl

Nouveau à Collex-Bossy

LES JARDINS DE LA ROTONDE

(sàrl)

Toutes
décorations
florales

www.bouquets-fleurs.ch

Service national
et international

"Dites le avec des fleurs"

Horaires d'ouverture du magasin:

lundi-jeudi-vendredi : de 9h à 12h et de 15h à 18h

mardi : de 9h à 12h mercredi : fermé

samedi-dimanche-jours fériés : de 9h à 14h

www.boutique-fleurs.ch

7 jours sur 7 Commandes téléphoniques 24h sur 24

tél. 022 733 42 10 ou 079 766 06 49

fax 022 733 49 56

www.plantes-fleurs.ch
www.fleurs-campagne.ch

www.fleurs-collex.ch
www.fleurs-gegeneve.ch

Payements par cartes de crédit: visa ou mastercard

Les jardins de la rotonde (sàrl)
8-10 chemin des Chaumets
1239 Collex-Bossy

www.dites.le.avec.des.fleurs.ch
www.couronnes.ch

www.jardins-rotonde.ch
www.gerbes.ch

Vos élus se sont prêtés au jeu des questions. Nous vous les présenterons, jusqu'aux élections.

Vos élus sous la loupe
Faites la connaissance de

Yves RICHARD

Né en 1948.
Marié, père et grand-père.

Formation en mathématiques et en administration publique.
Monsieur Richard s'occupe de ressources humaines au DIP

1er mandat chez les Verts.

Interview mené par *Jérémy Jaussi*

Quels seront les enjeux politiques les plus importants de l'année 2006 ?

J'en citerai trois parmi beaucoup. Pour Versoix, c'est d'abord l'adoption du plan directeur communal, un guide pour notre avenir local. Les Verts le soutiennent globalement, mais ils ont formulé quelques observations essentielles sur les projets liés aux déplacements et au trafic ainsi que sur le développement économique. Nos observations sont accessibles sur le site www.verts-soix.ch. Il faut aussi concrétiser le projet d'Espace de vie infantile afin que sa réalisation puisse démarrer rapidement et que les nouvelles places de crèche et de garderie soient disponibles en 2008. Enfin, c'est la mise en œuvre d'actions concrètes de notre Agenda 21, un plan pour que Versoix soit une commune active dans le développement durable. L'octroi à notre Ville d'un label « cité de l'énergie » est une première étape prometteuse.



Maintenant qu'une partie des étrangers résidant à Versoix ont le droit de vote, quelle politique allez-vous adopter vis-à-vis de ce nouvel électorat ?

Il n'y aura pas de politique particulière mise en place spécialement pour ces nouveaux citoyen(ne)s. Nous avons fait une présentation dans les grandes lignes de notre parti, en même temps que les autres lors de la séance de présentation organisée par la mairie pour ce nouvel électorat, pour le reste toutes les informations nécessaires sont accessibles à toutes et à tous sur notre site internet.

Il ne faut pas oublier non plus que les Verts ont activement participé au projet « j'y vis, j'y vote » pour le droit de vote pour les étrangers résidant en Suisse depuis un certain temps. Nous déplorons néanmoins que la possibilité d'être élu n'ait pas passé.

Enfin, le projet des verts ne dépend pas d'une « clientèle ». Il est clair que nous n'allons donc pas changer nos pratiques, mais nous accueillons toute personne intéressée par notre projet. Notre objectif est simplement de convaincre autant ces nouveaux électeurs que ceux qui le sont déjà. Ce qui est sûr c'est que nous ne voulons pas créer une sorte d'animation spéciale pour les étrangers ou adresser notre message dans d'autres langues par exemple, car nous sommes pour une réelle intégration et ce genre de mesures ne va pas dans ce sens.

Avec le projet Versoix-centre qui va se développer petit à petit, plusieurs bâtiments vont être rasés dans un

futur plus ou moins proche. Qu'advient-il du Galaxy qui se trouve sur une des parcelles ?

Je ne sais pas s'il y aura un remplacement provisoire du Galaxy, mais ce serait souhaitable. Le projet final de Versoix-centre n'est pas encore complètement défini, mais quand il le sera, je pense qu'un projet semblable au Galaxy ou au Rado serait une bonne chose : un ou plusieurs locaux pour la jeunesse avec un encadrement social adapté.

La logique derrière est simple. Si on n'offre aucune structure à une population en recherche, cette population va trouver des solutions toute seule, avec le risque qu'elles soient inadaptées. On sait déjà que le nombre d'adolescents va augmenter et un certain nombre de travaux et réflexions, dans le but d'offrir des repères, sont en cours à ce sujet.

En gros, c'est le renforcement du travail social de la commune qui doit être entrepris, pour la mise en œuvre j'ai toute confiance en nos travailleur(euse)s sociaux hors-murs. Il s'agit surtout d'offrir un encadrement aux jeunes. Et pas seulement aux adolescents, mais aussi aux plus jeunes. Je suis d'ailleurs moins inquiet pour les adolescents que pour les enfants à ce sujet.

Pouvez-vous décrire rapidement un projet qui vous tient particulièrement à cœur ?

Le projet des Verts, c'est le développement durable. Donc la prise en compte équilibrée des enjeux écologiques, so-

ciaux et économiques pour que nous puissions vivre sans « manger notre capital » des ressources que nous offre la Terre. Localement, par un ensemble d'actions qui formeront notre Agenda 21 de Versoix, nous parviendrons à mieux consommer, à mieux vivre ensemble, à mieux produire.

C'est un regard global, qui permet de progresser, y compris pour les entreprises.

Par exemple, un « écoparc » peut prendre son sens indépendamment d'une bretelle autoroutière, car si nous avons besoin de places de travail et d'activités économiques, ce n'est pas forcément lié à un accroissement dommageable du trafic dans nos rues et nos chemins. Davantage d'entreprises à Versoix, oui, mais davantage de routes et de pollutions, pas nécessairement ! Utilisons mieux notre espace, sans accroître les nuisances. C'est par une amélioration significative de l'offre en transports publics et en modes de déplacement alternatifs que nous pourrions limiter l'impact négatif des activités de production sur notre environnement. Les Verts développent leurs idées sur leur site internet :

<http://www.verts-soix.ch>

Merci Monsieur Richard



Cycliste, gare à toi !

Être Versoisien et cycliste... une gageure? Sans doute pas... mais pas toujours une sinécure non plus!

Un exemple: les nouvelles pistes cyclables symboliques peintes en jaunes sur la Route de l'Etraz et la Route de Sauvigny... A première vue, tout le monde s'en félicite et s'en réjouit. Plus de sécurité, plus de convivialité... Mais à l'usage, les choses paraissent moins évidentes.

En l'absence de cyclistes, pas de problème! Les voitures roulent à côté des pistes et ne les « empruntent » que lorsqu'elles doivent croiser. Mais que fait l'automobiliste lambda lorsqu'il doit simultanément dépasser un cycliste et croiser un véhicule venant en sens inverse? Je vous le donne en mille: plutôt que de freiner, il accélère et frôle le cycliste au maximum pour éviter l'autre véhicule. Question sécurité, c'est pas une réussite! Et je

n' imagine même pas ce qui pourrait se passer s'il y avait, au même moment et au même endroit, des cyclistes dans chaque sens...

Un peu plus loin, vers Richelien, là où la route se rétrécit, serpente et où la visibilité diminue... brutalement, la piste cyclable s'arrête! Les cyclistes n'ont plus le droit d'exister et certains automobilistes ne se font pas faute de le leur faire remarquer en klaxonnant vigoureusement.

Heureusement, la route de l'Etraz continue vers Collex et là: miracle! Le deuxroues reprend ses droits: une piste en terre battue l'attend, séparée de la route par une bande d'herbe, étroite, certes, mais parfaitement dissuasive pour les automobilistes! Et probablement pas plus chère que nos peintures jaunes versoisennes sur le bitume.

Si nos édiles devaient trouver là une suggestion utile ou une matière à réflexion, je n'en serais pas fâché...

*Michiel Borzykowski
automobiliste et cycliste*



BON ETE A TOUTES ET A TOUS !

Mais oui, c'est ce que vous souhaite la fraction libérale de Versoix, en espérant que vous profiterez de ces quelques mois de beau temps (soyons optimistes) pour bien vivre à Versoix ou ailleurs !

Entre la plage, la piscine, le port, le Centre sportif et de délasserment, les promenades dans nos bois magnifiques et dans les lieux de récréation, la Commune vous offre de quoi passer de bons moments. Et aussi, bienvenue à nos citoyens de l'étranger qui ont bien voulu se déplacer en nombre pour la soirée d'information qui leur a permis de mieux connaître notre fonctionnement politique.

Car il faut déjà dire que l'an prochain, les élections communales se préparent et que c'est aussi le moment de préparer les candidates et candidats à cette belle fonction de Conseiller. Alors, si cela vous intéresse, vous pouvez contacter notre président, Claude Genequand, tél. 022 755 20 18, qui se réjouit de vous connaître.

tre. Nous aurons d'ailleurs l'occasion de vous retrouver lors de manifestations que nous préparons à votre intention.

1290, c'est notre code postal, ce sera aussi le clin d'oeil de notre parti pour un logo sympathique, avec le coeur de Versoix, Ville que nous aimons comme vous, et dans laquelle il se passe beaucoup d'activités, ne serait-ce que la Fête du 1er août, à laquelle nous espérons aussi vous retrouver.

Bon été à toutes et à tous !

Association libérale de Versoix



La Mairie est ouverte au public
du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 16h30
Ouverture prolongée le jeudi jusqu'à 19h30

Le Quai de Versoix pourrait bientôt être à sens unique

La Commission aménagement et urbanisme ainsi que la Commission environnement et espaces publics de la Ville de Versoix ont donné un préavis favorable pour la mise en sens unique du quai dans le sens « Genève-Lausanne ».

Cette mesure, conforme au plan directeur de Versoix actuellement en cours d'approbation, a pour but d'augmenter le nombre de places de stationnement le long de cette artère qui accueillera bientôt un second restaurant.

En outre, le plan d'aménagement propose également deux places de parking pour les personnes handicapées, l'ajout

de zones vertes permettant de valoriser l'espace public, l'élargissement du trottoir devant le futur bâtiment (Beau-Rivage), la continuité du trottoir côté Genève en face de chez Cartier ainsi que des nouvelles places de parkings pour les deux roues.

La Mairie va maintenant déposer une demande d'autorisation auprès du département concerné ainsi qu'une enquête publique avant les vacances estivales.

Chéquier culture : des spectacles pour tous

En 2004, l'enquête sur les pratiques et attentes culturelles des Genevois réalisée par l'institut de sondage M.I.S. Trend pour le Département de l'instruction publique, l'Association des communes genevoises et le Département des affaires culturelles (DAC) révèle que 25% des personnes interrogées renoncent à des manifestations culturelles qui les intéressent pour des raisons économiques.

Afin de faciliter l'accès à la culture du plus grand nombre, le Département des affaires culturelles a mis sur pied un Chéquier culture pour les personnes à revenu modeste ne bénéficiant pas d'autres mesures de réduction de prix. Grâce aux six chèques de 10 francs offerts, les bénéficiaires

peuvent faire diminuer de 10 ou 20 francs le prix des spectacles auxquels ils rêvent d'assister. Individuel et nominatif, les chèques sont valables dès réception et jusqu'à la fin de l'année civile. Les chèques utilisés partiellement ne sont pas remboursés en espèces.

La ville de Versoix a rejoint les communes qui participent au programme du Chéquier culture devenant ainsi partenaire du programme d'accès à la culture de la Ville de Genève.

Critères d'attribution

Ce Chéquier est proposé aux personnes qui ont plus de 26 et moins de 65 ans, ne sont ni étudiant-e-s, ni chômeurs-euses, ni au bénéfice d'une rente AI, sont do-

Nos ASM au contact des jeunes de la commune

Par Véronique Schmied, Conseillère administrative déléguée à la sécurité

A Versoix, une grande part de l'activité des ASM est dirigée sur la prévention. Le seul instrument de répression à leur disposition étant l'amende d'ordre ou la contravention, on comprend bien que c'est insuffisant face à des jeunes dont on préfère qu'ils corrigent leur attitude, plutôt que de les dresser contre l'autorité.

Conscients de leur mission à cet égard, nos ASM développent des petites stratégies qui permettent d'espérer que le message passera d'autant mieux, jugez plutôt :

- régulièrement, ils préparent un repas pour les élèves de 6^{ème} qui fréquentent le restaurant scolaire. Lors de cette pause de midi partagée, ils discutent à bâtons rompus des difficultés que l'on peut rencontrer à cet âge : peur d'aller au Cycle, racket, propositions douteuses, etc.
- quelques vignettes de vélo toujours en poche, ils en offrent une à celui qui a « oublié » de la coller sur son deux-roues, à charge pour lui de faire l'effort l'année suivante. C'est l'occasion d'une petite remise à niveau des connaissances du jeune en matière de

devoirs civiques !

- lors de manifestations telles que le Festival du chocolat, ils embauchent des jeunes pour les aider à régler l'accès aux espaces de la fête par les véhicules, aux parkings, etc. Equipés d'un gilet fluo, les jeunes se retrouvent de l'autre côté de la barrière et apprennent à communiquer civilement avec leurs concitoyens.
- Maintenant que la fin de l'année scolaire se rapproche, ils vont prendre leur bâton... de pèlerin pour passer dans les classes de 6^{ème}, animer une heure et demie d'information-discussion sur les thèmes du comportement, du bien public, du respect, de la responsabilité. Mettant un visage et un nom sur nos Agents de Sécurité municipaux, les jeunes seront équipés pour réagir en cas de problème.

Tout cela ne se ferait bien sûr pas sans les autres partenaires sur lesquels ils peuvent compter : la police cantonale à Versoix, les enseignants, les animatrices et animateurs du parascolaire, et bien sûr les parents. Nous attendons impatiemment les nouvelles idées, car ils en ont toujours !

Conseil Municipal du 28 juin 2006

La prochaine réunion du Conseil Municipal aura lieu le mercredi 28 juin 2006 à 20h30 à la Maison du Charron, 6 rue des Moulins. Cette séance publique traitera notamment des points comme le vote d'un crédit d'engagement pour la réalisation d'un restaurant scolaire au Rado, d'un cré-

dit d'engagement d'une étude pour l'aménagement extérieur d'Ecogia, de la parcelle escalier du passage du Raisin, ainsi que de divers points ayant trait à la gestion de la vie communale. Le public est cordialement invité à ces séances et peut prendre la parole à l'issue de la séance.

milié-e-s à Versoix et appartiennent au groupe A ou B des bénéficiaires des subsides à l'assurance maladie ou reçoivent un subside 100%.

Les institutions culturelles partenaires

La liste des lieux culturels qui acceptent les chèques cultures sont disponibles sur le site internet de la Ville de Genève à l'adresse www.ville-ge.ch/culture/culture_tous/int_chequier.html. Une brochure recensant les lieux sera prochainement éditée et disponible à la réception de la Mairie. A noter que les Caves (Bon-Séjour) font bien évidemment partie des lieux partenaires qui acceptent les chèques culture. Les Caves réouvriront

leurs portes dans le courant du mois de septembre.

Comment faire pour obtenir son Chéquier culture ?

Le Chéquier est remis sur présentation de la lettre du Service de l'assurance maladie annonçant votre droit au subside et d'une carte d'identité (ou de sa copie). Il peut être retiré à la réception de la Mairie, du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 16h30, et le jeudi jusqu'à 19h30.

Vous trouverez de plus amples informations sur le site www.ville-ge.ch ou sur le site www.versoix.ch.

Fête des promotions

La traditionnelle fête des promotions se déroulera comme l'année dernière autour de la salle communale Lachenal le jeudi 29 et le vendredi 30 juin 2006.

Routes fermées

Le vendredi 30 juin, le traditionnel cortège des promotions empruntera comme l'année dernière le chemin de Vandelle (départ), le chemin Courvoisier, la rue des Moulins et la route de Saint-Loup. Ces routes seront fermées à la circulation entre 18h00 et 19h00 environ.

D'autre part, pour des raisons de sécurité la route de Saint-Loup sera fermée à la circulation entre le chemin des Colombières et le chemin de Villars le vendredi 30 juin 2006 de 17h15 à 19h00. Nous prions les utilisateurs de ces routes de bien vouloir se conformer à la signalisation mise en place et vous remercions d'ores et déjà de votre compréhension pour les éventuels désagréments que ces mesures pourraient vous causer.

Le bas du chemin Louis-Dégallier passera provisoirement en zone 30km/h.

Des aménagements nécessaires à la mise en place d'une zone 30 km/h. à l'essai seront prochainement installés sur le bas du chemin Louis-Dégallier pour une durée de 6 à 9 mois.

La mise en zone 30km/h. nécessitera la pose de «toblerones» aux carrefours avec l'avenue Lachenal (rétrécissement des «entrées» sur le chemin Louis-Dégallier), le déplacement des bacs à fleurs et des places de parking pour permettre l'amé-

Parking Lachenal indisponible

Pour permettre le montage et l'accueil des manèges forains, Le parking Lachenal ne sera pas accessible du lundi 26 juin au lundi 3 juillet 2006 inclus.

Venez à pied !

Etant donné les nombreuses contraintes de circulation imposées par cette manifestation, nous conseillons vivement aux personnes qui assistent au cortège des promotions de se rendre sur le site à pied, en deux roues ou en utilisant les transports publics.

Ecran géant

A noter que les enfants et les parents qui souhaitent suivre les 1/4 de finale de la Coupe du Monde de Football pourront le faire grâce à un écran géant qui sera installé dans la salle communale (bas).

Guinguette et feu d'artifice sur le quai

La société de Sauvetage et la Mairie de Versoix vous proposent trois jours de fête sur le quai de Versoix du 29 juillet au 1er août 2006.

Les festivités débuteront le samedi 29 juillet dès 18h00 avec des animations musicales populaires, buvette et restauration et se poursuivront le lundi 31 juillet avec la traditionnelle Guinguette du Sauvetage.

Deux occasions de s'amuser et de se retrouver entre amis sur les bords du lac.

Feu d'artifice

Le mardi 1er août, le public pourra se substantier auprès des nombreux stands proposant des spécialités de plusieurs pays. La partie officielle composée d'une allocution des Autorités, de la lecture du pacte de 1291, du chant de l'hymne national suisse et du traditionnel feu du 1er août se déroulera aux alentours de 21h00.

A l'issue de la partie officielle, vous pourrez assister, comme l'année dernière, à un magnifique feu d'artifice d'une durée d'environ 20 minutes tiré depuis le lac. Un groupe de musique populaire clôturera la soirée.

Quai fermé

Pour permettre la mise en place des infrastructures de la fête, le quai sera fermé à la circulation et le parking interdit à partir du mercredi 24 juillet et jusqu'au mercredi 2 août inclus. Nous prions les utilisateurs de ces routes de bien vouloir se conformer à la signalisation mise en place et vous remercions d'ores et déjà de votre compréhension pour les éventuels désagréments que ces mesures pourraient vous causer.

Le programme complet de la fête sera disponible sur le site www.versoix.ch et dans le prochain memento des mois de juillet et août 2006.

Parution du 4ème numéro de GVA Environnement

La qualité de l'air, thème du 4ème numéro de GVA Environnement

Le 4ème numéro de GVA Environnement, le bulletin d'information environnementale pour les riverains de l'Aéroport International de Genève, paraît au début du mois de juin. Il traite de l'influence des activités de l'Aéroport sur la qualité de l'air au niveau local et régional. Ce bulletin est distribué aux

autorités, mairies, associations et sociétés concernées, ainsi qu'aux abonnés. Si vous êtes intéressés à le recevoir gratuitement par courrier électronique ou postal, abonnez-vous sur le site Internet: www.gva.ch (rubrique environnement/contact) ou par courrier: Aéroport International de Genève, Division environnement et affaires juridiques, CP 100, 1215 Genève 15.

(A)venir

De nombreuses décisions et mesures concernant le domaine public communal seront prises dès le mois de septembre prochain, dont certaines peuvent avoir des répercussions sur la vie quotidienne des citoyen-ne-s versoisiens.

Gare de Versoix

La construction de nouveaux WC publics situés à la gare de Versoix sera décidée par le Conseil Municipal au mois de septembre.

Avenue Louis-Yung

Suite à une pétition établie par les enfants du quartier contre la vitesse excessive de certains véhicules, un comptage des véhicules et des contrôles de vitesse

seront effectués cet automne avant d'éventuelles décisions d'aménagements complémentaires.

Une décision quant au maintien de cette première zone 30 km/h. à Versoix sera prise ultérieurement.

seront effectués cet automne avant d'éventuelles décisions d'aménagements complémentaires.

Parking de la poste

Des horodateurs seront installés par les CFF sur les parkings qui se situent le long des voies de chemin de fer. Afin d'avoir une égalité de traitement des utilisateurs des parkings dans ce secteur, des horodateurs seront également installés sur le parking de la poste dans le courant de l'automne. Parallèlement, une nouvelle étude sera lancée pour l'éventuelle mise en place d'un système de macarons destiné aux habitants du quartier.

«Les Sakatri ? à Versoix ? ça marche !!!»



«Bravo !!!»



*EN ROUTE POUR
LES BEAUX JOURS
avec
la craquante mode
balnéaire d'Aubade*

*Mon Rêve
de Balux*

Grand-Rue 63 - 1296 COPPET
022 776 56 58

Supermarché du Gd-Montfleury
tél: 755 64 79

1er août OUVERT
OUVERT - HORAIRE
8h00 non stop 19h00

pain frais - laiterie - viandes - charcuterie - cigarettes - vins
bières - boissons fraîche 3 frigos - glaces/surgelés - fruits
journaux/presse+ le week end - loterie romande - légumes
papeterie - charbon - carte téléphone et recharge
place de parking à disposition zone bleue ou libre en jaune

Commerçants, artisans, entreprises de la région ;
pensez à vous faire connaître par la **publicité** à travers le

Versoix-Région
Versoix-Région
Versoix-Région
Versoix-Région
Versoix-Région
Versoix-Région
Versoix-Région
Versoix-Région
Versoix-Région
Versoix-Région

Contactez Mme Tamone au 022 779 06 14



Vos Pharmacies à Versoix

Montfleury	Versoix	Colombières
022 755 55 49	022 755 10 00	022 755 12 87

Ouvert le dimanche
de 9h30 à 12h30

Livraisons à domicile rapides et gratuites

Les impôts et vous !



Nouvelles dispositions légales depuis le 1er janvier 2006 en matière de 2ème pilier.

Depuis le 1er janvier 2006, de nouvelles dispositions de la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (ci-après : LPP) sont entrées en vigueur (3ème paquet dit "paquet fiscal").

Les moyens de prévoyance ont notamment été élargis en matière de choix du plan de prévoyance, de salaire assurable en cas de pluralité d'employeurs, de rachat et de retrait anticipé ainsi qu'en matière d'affiliation pour les indépendants.

Le choix du plan de prévoyance est désormais possible au sein de la même collectivité pour les différentes catégories de personnel. Les critères fondant l'appartenance à l'une ou l'autre des catégories doivent toutefois être objectifs : "Il ne doit pas y avoir de disproportions manifeste entre les plans sans justification objective fondée, par exemple, sur la situation personnelle (âge, état civil, etc) ou professionnelle (années de service, responsabilités dans l'entreprise, etc.) des assurés". A défaut, le fisc pourrait relever le caractère d'évasion fiscale.

La personne travaillant pour plusieurs employeurs pourra, jusqu'à concurrence de CHF 774'000.-- par année de salaires bruts, assurer l'ensemble de ses revenus.

S'agissant des rachats, les marges de manoeuvre ont été élargies. Il est dorénavant possible de créer de nouvelles possibilités de rachat en révisant le plan de prévoyance. De nouvelles perspectives de planification fiscale sont donc offertes.

Un retrait anticipé effectué après le 1er janvier 2006 en vue de financer l'acquisition de son logement principal ne pourra être suivi d'un rachat déductible du revenu imposable qu'après remboursement du montant du retrait anticipé. Par ailleurs, un rachat ne pourra être suivi d'un retrait anticipé, quel qu'en soit le motif, qu'après l'expiration d'un délai de 3 ans.

Les indépendants peuvent désormais s'affilier à titre ordinaire et bénéficier ainsi de toutes les possibilités offertes aux salariés et même davantage pour certaines mesures.

Ce bref aperçu des modifications de la LPP devrait vous inciter à réexaminer votre plan de prévoyance. Que vous soyez employeurs ou employés, le temps que vous consacrerez à cet examen sera sans doute récompensé.

ACTAPlus
Rue des Moulins 10 - Case postale 366 - 1290 Versoix - T 022 950 98 80 - F 022 950 98 81
info@actaplus.ch



SAMEDI 16 SEPTEMBRE
VERSOIX
PREAU DE LA SALLE LACHENAL
Route de St-Loup 10
1^{er} VIDE GRENIER
organisé dans le cadre de la fête paroissiale
réservé aux particuliers

- Sur place buvette, sandwiches, saucisses, raclettes.
- Pour tout renseignements (du lundi au vendredi) tél. au 022 755 60 45 entre 13h⁰⁰-13h³⁰ ou le soir de 19h⁰⁰ à 20h⁰⁰.

Règlement de la manifestation « Vide grenier »

- Emplacement : A l'extérieur et aux abords de la salle Lachenal.
- Horaire : De 9h⁰⁰ à 18h⁰⁰. Accueil des vendeurs dès 8h⁰⁰.
- Stationnement: Après déchargement des marchandises, parking route de St-loup à 100 mètres.
- Dimensions : Chaque participant dispose d'une surface maximum de 3x3 m.
- Prix: 30 francs par stand, cette somme sera perçue sur place.
- Matériel : Aucun équipement fourni pour exposer ou protéger les marchandises
- Directives : Le vide grenier est exclusivement réservé aux particuliers non professionnels.
Les voitures ne seront admises sur le préau que pour le déchargement ainsi qu'à la fin de la manifestation une fois les marchandises prêtent à être chargées.
- **l'emplacement doit être rendu propre, les objets ou articles non vendus doivent être débarrassés et repris par le vendeur.**



Bonjour à tous chers amis lecteurs !

Comme le dit si bien le dicton: « en mai, fais ce qu'il te plaît » et « en juin, regarde la coupe du monde ! »

D'un point de vue footballistique, tous les 4 ans, il y a l'événement tant attendu par tous les amoureux du ballon rond : la coupe du monde ! Chacun y va de son pronostic sur qui va gagner, est-ce qu'une équipe arrivera à détrôner le Brésil, qui va finir meilleur buteur... bref, autant de bla bla qui augmente la tension et la pression tant médiatique que populaire autour de cet événement.

Mais, loin de tout ce grabuge, loin des caméras et des séances d'autographes, les jeunes de la région genevoise attendent un autre type de tournoi, leur tournoi, leur coupe du monde. Ils savent depuis des années que le Jeudi de l'Ascension, à Versoix, est une date inscrite dans leur calendrier. En effet, en ce jour est organisé un des tournois les plus connus et réputés à Genève, le fameux tournoi (catégories F, E et D) de l'Ascension.

Les tournois de foot sont toujours des moments spéciaux pour un footballeur. Tout joueur a connu un jour ou l'autre cette fameuse phrase accompagnée par ce son de cloche qui signale la fin des matchs : « arbitres et joueurs, il reste 1 min ! ». Ce sont des longues journées que l'on passe avec ses copains de l'équipe, on attend les résultats des autres équipes pour savoir si on a une chance de se qualifier pour le tour suivant, on espère gagner cette magnifique coupe qui est exposée et qu'on regarde avec des yeux écarquillés. C'est aussi un cauchemar pour les entraîneurs qui doivent courir de tous les côtés pour retrouver leurs joueurs parmi la foule. C'est également l'occasion pour les spectateurs de voir les joueurs dont tout le monde parle : « Eh ! regarde c'est l'attaquant qui marque tous les buts. Il paraît qu'il est trop fort ! Viens on va voir son match, il joue dans 5 min contre Versoix ! ». Bref, c'est une journée exclusivement consacrée à cette petite chose ronde qui fait courir les footeux ! Quoi de plus beau quand on aime ça hein ?!

C'est beau oui, mais... Bien sûr, un tournoi c'est un événement sportif avant tout, mais il ne faut pas oublier que, comme pour toute manifestation, il faut une organisation, des gens qui sont là pour aider à distribuer les repas à midi, des jeunes qui arbitrent les matches, d'autres qui aideront à tout installer et à tout ranger, et encore d'autres qui cumulent les fonctions ! Il faut aussi penser à ce que chaque équipe reparte avec sa coupe, car il n'y a pas de perdant dans le « vrai » esprit du foot !



Le tournoi des campagnes du 7 mai organisé cette année par Versoix s'est déroulé dans une bonne ambiance. Les matches étaient de qualité et la finale a été suivie et appréciée par toutes les spectatrices et tous les spectateurs présents.

Présidente : Carole Monod

Président technique (responsable de l'organisation) : Frédérique Florin



Nous avons donc décidé de rencontrer Antonio Nicastro, président responsable de l'organisation du tournoi de l'ascension, qui va nous parler de l'organisation de celui-ci et de tout ce qu'il a dû mettre en place pour que les jeunes puissent profiter au maximum de cette journée de football.

Bonjour Antonio, et merci d'avance d'avoir accepté de répondre à nos questions !

1 : Tu es le responsable de l'organisation de ce tournoi. Peux-tu nous dire comment on prépare un événement pareil et combien de personnes ont mis la main à la pâte pour t'aider ?

Je suis responsable du tournoi de l'Ascension junior depuis maintenant 3 ans, mais le tournoi est organisé à Versoix depuis bien longtemps.

Pour que tout se passe pour le mieux, il faut une équipe soudée, un peu comme une équipe de foot.

Chacun est responsable d'un secteur (cuisine-boissons-saucisses-frites-recherche des sponsors-mise en place des installations-organisation des équipes et arbitres).

Je dirais que le jour du tournoi il y a pas moins de 50 bénévoles qui travaillent sur le site.

2 : Combien d'équipes se sont inscrites pour ce tournoi ?

Cette année, il y avait 36 équipes dont 5 équipes féminines, 12 équipes juniors D (11-13 ans) - 12 équipes juniors E (9-10 ans) - 12 équipes juniors F (6-8 ans).

3 : Les équipes de Versoix ont-elles fait bonne figure ?

Le classement final n'est pas important

à cet âge-là.

La chose primordiale pour nous c'est que les enfants aient pris du plaisir à taper dans un ballon. Nous sortons tous vainqueurs si ce résultat est atteint.

4 : Question plus personnelle maintenant: tu es une nouvelle figure au sein du club depuis cette année et tu es responsable du secteur marketing. Comment te sens-tu à Versoix ?

Je me sens bien à Versoix, j'y réside depuis deux ans avec mon épouse et mes trois enfants, l'ambiance est très familiale et agréable.

La vie dans le Club est saine et ceci est primordial pour instaurer un bon état d'esprit. De plus, c'est un bon exemple pour les plus jeunes.

5 : Question inévitable en ce mois de juin : qui sera champion du monde ?

Je vais te répondre le Brésil, mais au fond de moi, la réponse est l'Italie !

Merci pour tes réponses et nous te souhaitons tout le meilleur pour la suite !

La Marche nordique ou Nordic Walking



Depuis plusieurs années la Commune de Versoix soutient la démarche de santé et de qualité de vie par l'activité physique, notamment en mettant à disposition le CSV de la Bécassière pour le traditionnel premier des 6 entraînements des dimanches qui précèdent la course de l'Escalade.

De même, pour le nouveau concept Sant é scalade dont le but est d'apprendre aux enfants les principes de l'exercice physique et de la nutrition, la Ville de Versoix y participe financièrement et met aussi son centre sportif à disposition.

Au niveau des infrastructures dévolues au sport de bien être, la Commune de Versoix dispose depuis près de 25 ans d'un parcours sportif bien connu depuis la «Maison des bûcherons» ; celui-ci devrait être prochainement remis entièrement au goût du jour, selon la norme des pistes VITA.

Par ailleurs, une piste finlandaise de 1,6 km, ainsi qu'un parcours balisé de 5 km pour la marche, la course à pied et le nordic walking, avec notamment des exercices de mobilisation, renforcement et stretching d'après le concept HELSANA, sont à l'étude en vue d'une réalisation en 2006-2007.

Dans ce contexte, il nous paraît intéressant de traiter d'un nouveau sport de bien être qui se développe rapidement en Suisse :

Le NORDIC WALKING, en français la MARCHÉ NORDIQUE. De quoi s'agit-il au fait ?

C'est déjà dans les années 1930, qu'une nouvelle méthode appelée « pas du skieur»

pour l'entraînement des skieurs de fond en période estivale, s'établit en Finlande et sera depuis adoptée par les sportifs de haut niveau dans ce domaine.

En 1996, deux étudiants en sport, finlandais, effectuent une étude poussée sur le thème de « la marche équipée de bâtons » contribuant de manière significative au développement de cette discipline, notamment en adaptant la technique du pas en diagonale connue du ski de fond et en incluant des exercices spécifiques de musculation et de stretching.

Cette nouvelle discipline évolue alors rapidement dans le sens d'une forme d'entraînement global sollicitant en douceur le système cardio-vasculaire et respiratoire et mettant à contribution le 90 % de la masse musculaire totale.

Dès 1997, la dénomination « Nordic Walking » fait son apparition et cette discipline est maintenant établie comme un véritable sport de bien être national en Finlande avec plus de 900'000 adeptes. Depuis, le phénomène de la marche nordique s'est répandu dans l'ensemble des pays scandinaves, ainsi qu'en Allemagne, en Autriche et en Suisse ; il continue à se propager dans d'autres pays comme la France et les USA.

Dans le domaine de la Santé et de la Qualité de vie, la tendance actuelle se dirige vers des formes d'entraînement douces et optimisées. Le Nordic Walking y trouve parfaitement sa place car cette discipline sollicite le corps dans sa globalité et constitue ainsi un entraînement physique complet. Il répond aux mieux à l'exigence de qualité de vie et de bien être de la majorité des gens.

Il faut dire que, selon les statistiques de l'Office Fédéral Suisse du Sport, 2001 et l'Office Fédéral de la statistique, Enquête

Suisse sur la santé, 2002, le «bilan santé» pour notre pays n'est pas des plus réjouissant, par exemple : un tiers de la population ne se déplace pas ou peu à pied.

Le nombre de personnes physiquement inactives est en augmentation, particulièrement chez les femmes, les personnes âgées et celles disposant de faibles ressources financières.

Alors, que peut apporter la marche nordique ?

- Tonifie tout le corps en douceur
- Renforce le système cardio-vasculaire et immunitaire
- Ménage le dos et les articulations des genoux et des hanches
- Réduit les tensions musculaires au niveau de la nuque et des épaules
- Plus efficace que la marche habituelle en raison de l'utilisation des bâtons
- Permet un effort soutenu avec une sensation de facilité
- Procure de l'assurance et une image positive de soi
- Se pratique en plein air par tous les temps - par toutes et tous

Ainsi, le Nordic Walking offre un entraînement-santé optimal. Les 4 facteurs de condition physique : endurance, force, mobilité et coordination sont entraînés de manière équilibrée. Grâce à la plus grande efficacité de la marche nordique, il est plus facile de brûler des calories.

L'apprentissage de la marche nordique

Le Nordic Walking, ce n'est pas simplement «pousser des bâtons» bien au contraire, il s'agit d'une technique longuement mise au

point par des spécialistes en bio-mécanique et médecine sportive et qui est évolutive.

La technique dite ALFA 247 qui comprend la Posture, La Position des bras (tendus), la Position et le mouvement des bâtons, l'Adaptation de la longueur des pas, ainsi que l'Harmonisation du tout et le rythme, nécessite une formation appropriée au plat, à la montée et à la descente, avec un équipement, surtout les bâtons, adapté et de qualité.

En Suisse, les trois organisations suivantes sont habilitées à donner des cours de formation pour la marche nordique, en 8-12 leçons par des instructeurs diplômés et certifiés Qualitop :



Swiss nordic walking association
www.ryffel.ch (en allemand)
www.marche-nordique.ch
www.allez-hop.ch
Swiss Nordic Organisation
www.swissnordicfitness.info

Alors, si vous désirez vous lancer dans l'aventure de la marche nordique en suivant un cours bien organisé et structuré, en apprenant avec plaisir la bonne technique, en découvrant les finesses et les astuces, en apprenant à mieux vous connaître et explorer vos possibilités, et le plus important en partageant un moment de convivialité et de plaisir, vous pouvez vous adresser directement à ces trois organisations qui vous renseignent sur les possibilités de cours dans la région.

Plein succès dans vos premiers pas de marche nordique !

Ski nautique et Wakeboard du CNV

La Section Ski nautique et Wakeboard du Club Nautique de Versoix souffle cette année ses 22 bougies.

Elle voit le jour, sous l'impulsion d'une équipe de «fous de ski nautique», au large de Versoix en été 1984. Son unique but, inchangé à ce jour, est de rendre le ski nautique accessible à tous, de démocratiser ce sport et de gommer son image de sport cher. C'est à l'aide de soutiens financiers et de bénévoles acharnés, qu'au long de toutes ces années, la Section développe une activité intense autour de deux axes : le ski à Versoix et



les stages sur des plans d'eau mieux adaptés à la pratique de ce sport que notre cher Léman. Aujourd'hui, elle est fière d'organiser «les stages de ski nautique et wakeboard les moins chers du monde» (quarante stages sur trois plans d'eau en France) et d'assurer un entraînement de qualité à Port-Choiseul.

Depuis 1990, la Section collabore avec plusieurs clubs de ski nautique de l'ex-Union Soviétique - Russie, Biélorussie, Lettonie - ainsi qu'avec des clubs locaux - Gex, Andiglis, Reposoir. Ces partenariats permettent d'accroître la qualité des entraînements et des infrastructures. L'aboutissement de ses efforts place la Section dans les meilleurs clubs suisses en compétition, puisqu'elle ne compte pas moins de trois champions suisses (Anna Dupanloup, Alexandra Ecuyer et Jérémie Collot).

«Assurer la relève» pousse la Section Ski nautique et Wakeboard à mettre encore plus l'accent sur le développement du sport pour les juniors, enfants et adolescents. Elle propose des tarifs préférentiels aux enfants de 4 à 12 ans et de 13 à 18 ans et bénéficie d'un système spécifique (le baby ski) pour faire skier les tout petits (de 4 à 8 ans). C'est la collaboration

avec le Club de Ski nautique du Pays de Gex qui a permis de mettre en place cette nouvelle offre. Certaines plages horaires sont bloquées pour la promotion du sport et l'entraînement des plus jeunes, dans le but de créer une dynamique régulière motivant les skieurs à se retrouver à Port-Choiseul et sur les plans d'eau. Les adultes ne sont pas en reste puisque le pilote est disponible 7 jours sur 7 sur rendez-vous, de juin à septembre, également à des prix défiant toute concurrence (078 789 58 93). Débutant ou non, la Section met à disposition gratuitement le matériel nécessaire à la pratique du ski nautique ou du wakeboard.

Alors rendez-vous sur l'eau au large de Versoix !

Renseignements sur <http://www.cnv.ch> (ski à Versoix) et sur <http://www.easywaterski.com> (stages)

Le club de volley du PEPS "Versoix" VBC se porte bien

CHAMPION SUISSE pour les moins de 14 ans Médillés de BRONZE pour les moins de 12 ans

Facile d'écrire un bref compte rendu de nos activités 2005-2006.

La saison ne pouvait pas mieux se terminer. Cette année 7 équipes étaient inscrites dans les divers championnats genevois : 6 se sont retrouvées sur les podiums :

Chez les filles :

**Pour les M16 : CHAMPIONNES GENEVOISES
et 10ème au Championnat Suisse
Pour les M14 : 3ème et 5ème**

Que peut-on dire de plus sinon remercier les entraîneurs : **Laurent REY et Mathieu van ROOIJ** qui, sans compter, se dépensent pour faire progresser cette jeunesse "bourrée" de talent. Preuve en est les résultats.

Ne pas oublier les personnes qui sont présentes dans notre club dans la mesure de leurs disponibilités :

Alexandre CASANOVA - Christian PIERREHUMBERT Didier REY - Kim EDMAIER Corinne MATTHEY-DORRET et Anne-France PIERREHUMBERT pour les marquages des matches et les parents qui, vendredis et samedis après vendredis et samedis se mettent à disposition pour transporter les enfants. Ne pas oublier non plus les 2 anciens

Chez les garçons :

**CHAMPIONS GENEVOIS EN M12 et Médillés de bronze au Championnat Suisse
CHAMPIONS GENEVOIS EN M14 et CHAMPIONS SUISSES 2006
CHAMPIONS GENEVOIS EN M16 et 12ème au Championnat suisse**

jeunes de notre club, Bastien Warynski (Champion Suisse 2006 avec Chénois VBC en Ligue nationale A) et Sébastien Chevallier (Champion Suisse 2006 M19 et passeur au LUC à Lausanne) qui n'oublie pas de passer dans les salles les soirs d'entraînement pour nous faire un petit bonjour.

Parents ! N'hésitez pas à venir voir jouer

vos enfants, ils le méritent.

Merci à la Ville de Versoix pour son soutien et son encouragement à la jeunesse; nous apprécions énormément, mais nous peinons toujours à trouver des salles pour nous entraîner.

Un président et entraîneur heureux

Pierrot Bellardi

A droite l'équipe des M12 : avec Laurent Rey

Ci-dessous : l'équipe des M14 avec Pierrot Bellardi et Mathieu van Rooij

En bas à gauche : L'équipe des filles U16

En bas à droite : l'équipe des champions genevois garçons U16



SCENE CHOISEUL : CINE-PLAGE - EN PLEIN AIR
21h CONCERT - 22h FILM - ENTREE LIBRE

EN PLEIN AIR
 SCENE CHOISEUL
 ENTREE LIBRE

ciné
 2006
 plage

images et son

rencontres

dès 20h00 buvette
 21h00 performance
 22h00 film



Scène Choiseul
EN PLEIN AIR
 Maison La Grève
 31 ch. des Gravières,
 à Port-Choiseul-Versoix

En cas de pluie, la soirée se déplace Aux Caves de Bon-Séjour, 6 route de Sauvigny - Versoix. Le tél 1600 / 5 renseignera dès 18h.

CINE-PLAGE vous est offert grâce au soutien de la Mairie de Versoix, de la Maison La Grève, du Moulin à Danses, de CinéVersoix et du VRAC de la Ville de Genève et de Migros

Rens.: www.cineversoix.ch
 022 755 27 18 (pour lieu : 1600 / 5)

L'imagination et l'improvisation seront les hôtes d'honneur de cet événement estival que représente Ciné-Plage depuis plus de 10 ans.

Les images donneront naissance à des harmonies et des rythmes, tandis que la musique suscitera une exploration visuelle. Tout sera basé sur la spontanéité et la créativité. Pour le public, ce sera l'occasion d'un plaisir sensuel, auditif et sonore, mais également plus global si l'on tient compte du lieu du spectacle, en plein air et proche du lac.

Le dialogue entre images et sons sera donc à l'affiche de chaque spectacle. Dialogue qui se prolongera avec le film projeté à la tombée de la nuit. Le programme rendra aussi un hommage appuyé au cinéma fantastique d'outre-Rhin, de Lola à Loulou, autrement dit du techno-visuel des années 2000 à l'expressionnisme des années 20. Allemagne oblige, le ballon rond fera parfois son apparition dans ces films mais davantage comme élément ludique ou allégorique.

Pour échapper aux côtés mercantile et fanatique du football, rien de tel qu'une soirée sous les étoiles pour laisser son regard flotter vers d'autres horizons ! Marc Houvert

Dimanche 16 juillet

Dimanche 9 juillet

Samedi 8 juillet

dès 20h. : buvette
 à 21h. :

Performance visuelle et électro-acoustique urbain avec Traunig, photographe et Jean-Jacques Busino + Daddy's Arms

Daddy's Arms est un groupe suisse composé de cinq musiciens. Leur passion : ciseler une approche sonore audacieuse et exigeante mélangeant textures synthétiques et sons acoustiques, confrontant percussions électroniques et voix. Avec en bonus, la verve créatrice de Busino !

à 22h. Film en plein air* :
COURS LOLA, COURS (Lola rennt)



De Tom Tykwer, 1998, 1h23, vo all. st fr., dès 14 ans

Lola a vingt minutes pour trouver 100'000 Marks, sans lesquels son petit ami est condamné à mort par un escroc du cru. Une seule issue possible déclinée en trois versions possibles qui se déroulent telle une spirale vertigineuse. Où se télescopent pour le plus grand bonheur de nos pupilles écarquillées audaces visuelles, virtuosité techno-musicale et prouesses techniques pour ce film à petit budget qui a conquis la planète des cinéphiles. Jamais on avait filmé Berlin à cette vitesse !

dès 20h. : buvette
 à 21h. :

Mise en lecture de Hamlet Machine par Eric Devanthery

Ce jeune autodidacte de la mise en scène a déjà monté plusieurs pièces à Genève depuis 1999. Il élabore alors un travail de théâtre laboratoire qui prend la forme d'un training physique quotidien et qui est structuré autour d'un projet de mise en scène de Hamlet qu'il traduit en français. Il crée aussi des performances musique-comédiens-vidéo telles que « Pour en finir avec le jugement de dieu » de Antonin Artaud (Neuchâtel, Genève) ou Fairy queen de Olivier Cadiot (MAMCO Genève).

à 22h. Film en plein air* :
LE MARIAGE DE MARIA BRAUN



De Rainer Werner Fassbinder, 1978, 2h00, vo all. st fr., dès 14 ans

Mariée sous les ruines du nazisme, Maria Braun (Hanna Schygulla éblouissante), traverse les années de l'immédiat après-guerre dans l'absolu dévouement à son mari emprisonné. Avec les passions et les calculs de Maria, c'est le « miracle économique » allemand des années 50 que Fassbinder ausculte dans une mise en scène stylisée et au ton direct. Maria Braun, « cette anarchiste de l'amour », selon le cinéaste, lui a fait gagner l'Ours d'Argent de Berlin en 1973.

Samedi 15 juillet

dès 20h. : buvette
 à 21h. :

Concert de Nicolas Roux, Cool Funk System, sur des images de Pierre Romanens

Nicolas Roux est un compositeur, pianiste et keyboard player de jazz et de rock. Au sein de «Cool Funk System», ses concerts sont des moments d'exception générés par une interprétation rayonnante et incantatoires de rythmes et grooves incandescents. Les compositions de Nicolas Roux sont écrites et laissent une place non négligeable à l'improvisation, qui devient dès lors un élément fondamental de sa musique. Le style est inspiré des rythmes contemporains, de funk, de rock mais aussi du jazz actuel. Son dernier disque «Shadow of Reflection» a été très bien accueilli par le public.

à 22h. Film en plein air* :
LE CABINET DU DOCTEUR CALIGARI (Das Kabinett des Doktor Caligari)



De Robert Wiene, 1919, 1h13, vo all. st fr., dès 14 ans

Dans une fête foraine, Cesare, un somnambule exhibé par le Dr Caligari, prédit à Alan qu'il mourra à l'aube. Celui-ci sera de fait assassiné dans son lit et la belle Jane, convoitée par Alan et Francis, est enlevée par Cesare. Par son esthétique révolutionnaire pour l'époque, aux teintes, aux gestuelles et aux lignes très tourmentées, le cinéaste a réalisé le chef-d'œuvre fondateur de l'expressionnisme muet allemand.

Ces images où s'imbriquent le réel et le surréel fascinent toujours autant.

dès 20h. : buvette
 à 21h. :

Marie Schwab, altos et sons. Images de Laurent Valdès

Marie Shwab, musicienne polyvalente, cette exploratrice des sons s'allie avec Laurent Valdès, vidéaste, ouvert aux espaces tant théâtraux qu'orientaux (Chine, Japon). Une invitation à une performance où se compose dans l'instant un parcours entre sons et images, un dialogue des sens sur le voyage. Leur mode de jeu simultanée se nourrit de matériaux sonores et visuels préparés ainsi que d'une inspiration spontanée, créant un monde où mouvements, rythmes, couleurs, matières se confrontent, se superposent, se mêlent et se démêlent à l'infini...

à 22h. Film en plein air* :
LOULOU (Die Büchse der Pandora)



De Georg Wilhelm Pabst, 1929, 2h11, vo all. st fr., dès 14 ans

Loulou est une danseuse devenue courtisane, qui fascine d'une passion dévorante bien des hommes. Peinture très réaliste des salons berlinois et des quartiers plus glauques de Londres, ce film révéla au public européen une étoile du cinéma muet, Louise Brooks. Elle incarne avec une modernité saisissante l'innocence de la femme-enfant, souillée par la cupidité des hommes et par leur incapacité à aimer.

Cette œuvre, projetée ici dans sa version longue originale, sera illuminée à jamais par la grâce et la sensualité de Loulou.



... ECOLE & QUARTIER

Collège des Colombières
Ch. des Colombières 4
CH-1290 Versoix

T 022 388 24 44

F 022 755 69 49

@ info@aeqv.ch

APPRENDRE
RENCONTRER
DECOUVRIR

Notre 31^{ème} saison touche à sa fin et nous ne pouvons que remercier nos élèves, leurs parents et famille, qui ont participé au bon déroulement de cette année scolaire : merci de votre fidélité et de votre soutien. Nous souhaitons également remercier la Mairie de Versoix et ses collaborateurs pour son appui permanent.

Lors du repas de clôture de la saison, nous avons eu l'occasion de remercier des professeurs qui oeuvrent depuis de nombreuses années au sein de l'AEQV : pour **10 ans d'activité : Mme Françoise Werro et M. Gunter Ebner**; pour **15 ans d'activité : Mme Brigitte Siddiqui et M. Raymond Graisier**; pour **20 ans d'activité : Mmes Antoinette Annen, Aurore Magnin et Marianne Tendon**; pour **25 ans d'activité : Mme Maria-Gabriela Guerrero et M. Albert Nicolier**. Que tous reçoivent – encore une fois – nos remerciements pour cet investissement au service de l'apprentissage, de la découverte et de la rencontre.

Dans le cadre de nos festivités de fin d'année plusieurs démonstrations de danse ont été organisées par nos professeurs. Des groupes de **Hip-Hop, RnB, Modern'Jazz** ont fait des démonstrations à Bon-Séjour. Notre groupe de Karaté a également profité d'une de ces soirées pour monter sur scène !

Les responsables des groupes de **théâtre et de danse classique** ont, quant à eux, profité de l'aula des Colombières pour présenter 2 spectacles distincts.

Ci-contre, le groupe de danse classique 3 en costume pour le spectacle de danse classique.

Une saison se termine à peine que la suivante se prépare déjà

Agendez dès aujourd'hui la date de notre soirée d'inscriptions :

Mercredi 6 septembre 2006, dès 17h00 à 20h00, au collège des Colombières.

Dès le **15 août**, vous pourrez consulter notre site internet pour tous les détails sur l'ensemble de nos cours et stages 06-07 :

www.aeqv.ch



• Stages du mois de juillet :

Céramique et modelage, 8 à 15 ans, du lundi 3 au vendredi 7 juillet, de 9h30 à 11h30, Fr. 160.- (terre en sus)

Céramique et modelage, 8 à 15 ans, du lundi 10 au vendredi 14 juillet, de 9h30 à 11h30, Fr. 160.- (terre en sus)

Création sons Audio-midi, à Bellevue, dès 12 ans, du lundi 3 juillet au vendredi 25 août, jours et horaires à définir (8x 2h00), Fr. 190.-

• Stages du mois d'août :

Stages de R'n'B

Avec Pascal Sicuranza, du lundi 21 août au mercredi 23 août 2006, débutants et moyens de 17h00 à 19h00, moyens et avancés de 19h30 à 21h30, Fr. 80.-

• Cirque d'été

Dates des stages organisés durant les vacances d'été par Etienne Abauzit et les Ateliers des Arts du Cirque

- du 3 au 8 juillet, cours général : débutant à avancé;
- du 10 au 15 juillet, cours général : débutant à avancé + baby;
- du 17 au 22 juillet, cours général : débutant à avancé;
- du 7 au 12 août, cours général : débutant à avancé + baby;
- du 14 au 17 août, cours spécialisé.

• Pour la prochaine saison, nous sommes à la recherche d'une professeur de danse orientale (pour tous niveaux), en début de soirée, les lundis, mardis et jeudis, ainsi que d'une professeur de Modern'Jazz le lundi dès 16h30. Nous contacter rapidement.

Notre secrétariat sera fermé du 15 juillet au 13 août 2006. Bon été à tous !

LAURENCE ET NATHALIE
CENTRE DE SOINS NATURELS

lājñā

VERSOIX FORT-CHOISEUL
2, CHEMIN DES GRAVIERS



Laurence Pfund tél.079.687.81.48

Naturopathie
Massage aux huiles essentielles
Massage des méridiens
Séance de visualisation créative
Cours de méditation et développement intuitif

Nathalie Hunt tél.076.372.05.20

Massage métamorphique
Soins chamaniques
Balancement crânio-sacré
Shiatsu
Cours de méditation

Valérie Traut tél.076.509.40.52

Méta kinésiologie
Toucher thérapeutique
Soins énergétiques

Véronique Fauquex tél.079.205.86.78

Kynésiologie

Location de salles pour séminaires ou cours:
076.372.05.20 ou 079.687.81.48

**Soins remboursés par les
caisses assurances complémentaires**

UDC GENÈVE

Union Démocratique du Centre du Canton de Genève

« Intéressé par l'UDC Genève ?
En vue des prochaines
échéances électorales, nous
présentons des listes dans
plusieurs communes genevoises.
Ensemble, trouvons des
solutions ! Si le changement
vous tente, contactez-moi. Eric
Gassmann, responsable de la
rive droite de l'UDC Genève
Tél. 079 475 85 22 E-mail :
udc.ge.secr@bluewin.ch ou
eric.gassmann@sgs.com Merci
et à bientôt. »

Créa Notes
Ecole de Musique

initiation musicale flûte à bec-chant,

violon, alto, violoncelle,

guitare, harpe, piano,

éveil et initiation musicale

243, rte des Fayards - Versoix

Tél. 022 779 31 41



**CHEZ NOUS, VOUS FAITES DES ÉCONOMIES
SUR VOS IMPÔTS**

Déclaration simple:

- ✓ **1 personne: frs 70.-**
- ✓ **2 personnes (couple) frs 100.-**

(Service à domicile)

A-Z Assurances & Finances - 10, rue David-Dufour - 1205 Genève
022 320 47 26 ou **079 342 42 33**



**La vie serait plus belle en vert...
(et jaune !)**

**Tondeuses à conducteur
marchant de 43, 47 et 52 cm**

- Moteur 4 temps de 4,5 ch (3,3 kW)
à 5,5 ch (4 kW)
- Carter de coupe en aluminium très
robuste
- Système TurboStar
- Bac de ramassage arrière d'une
capacité pouvant atteindre 75 litres
- Vitesse variable de 2,7 à 4,3 km/h
- Kit mulching en option

Chalut Green Service sa
Votre partenaire espaces verts

1254 JUSSY

Rte du Petit-Lullier Tél. 022 759 91 91

1295 MIES

Rte de la Gare 24 Tél. 022 755 60 22

... et ses
agents
régionaux



JOHN DEERE
La fiabilité est notre force



RAIFFEISEN



DE LA VERSOIX

Vous bénéficiez
d'un compte
privé sociétaire
et un compte
épargne sociétaire
avec prestations gratuites
auprès de la
BANQUE RAIFFEISEN

Céigny
Rte des Coudres 4
Tél. 776 02 60

Genthod-Bellevue
r. du village 27
Tél. 774 23 92

Versoix
Place Charles David 11
Tél. 950 98 60

... ECOLE & QUARTIER
Collège des Colombières 4
Ch. des Colombières 4
CH-1290 Versoix
☎ 022 388 24 44
☎ 022 755 69 49
✉ info@aeqv.ch

**... ECOLE
& Quartier ...**

L'Association pour Ecole & Quartier à Versoix engage un/une

Secrétaire à temps partiel

Votre mission :

Au sein d'une petite équipe dont les bureaux sont établis dans une école, vous participerez à la gestion administrative de nos 300 cours et stages. De la préparation à la clôture de notre année scolaire, vos activités principales seront la gestion et le suivi des heures enseignées, l'entretien courant de notre site Internet, la réalisation de publicités, la réservation des locaux, la rédaction d'annonces/articles pour le journal local. Les contacts téléphoniques et la réception de nos participants feront partie de votre quotidien. Votre présence à nos manifestations publiques est nécessaire.

Votre profil :

Titulaire d'un C.F.C de commerce, d'une maturité commerciale ou d'un titre jugé équivalent, vous bénéficiez de 5 ans d'expérience professionnelle dans un secrétariat. Vous maîtrisez parfaitement les logiciels Word, Excel, ainsi que la gestion des courriels. De solides connaissances dans Illustrator et/ou QuarkXpress sont également exigées.
Une formation reconnue de comptable avec 5 ans d'expérience est exigée.

Votre personnalité :

Vous êtes sensible à l'esprit associatif local. Vous avez le sens des relations humaines et de l'organisation. Vous êtes autonome dans votre travail, mais capable de partager les informations nécessaires avec vos collègues. Vous êtes à l'aise dans les contacts avec le public.

Entrée en fonction : courant novembre 2006.

Votre dossier de candidature complet, accompagné d'une lettre de motivation manuscrite, devra parvenir d'ici au 14 juillet 2006, à l'adresse postale susmentionnée.

La Galerie

Art & Cadre

Encadrements



André Sazewsky

huiles - paysages genevois- Neptune

**Exposition du 1er juillet
au 30 août 2006**

vernissage le samedi 1er juillet dès 17h

Ouverture : lun au vend. : 14h à 18h30
Samedi : 9h à 12h ou sur RV

Rte Suisse à Versoix
(place Ch. David 1)

Tél 022 779 29 19
Internet : www.artcadre.com

Deux visites très appréciées

C'était le samedi 20 mai, la dynamique Association du Patrimoine versoisien invitait les habitants à participer à la visite des parcs de deux belles propriétés du bord du lac sises à l'entrée de Versoix : Le château «Sans-souci», actuellement propriété de l'Emir de Qatar, et la propriété «Rive Bleue» de Marc Birkigt, fondateur de la société Hispano-Suiza.



Et c'est sous parapluie, bravant les soufressants d'un hiver tenace, que plus d'une centaine de personnes étaient au rendez-vous ! Quel succès !



Georges Savary, président du Patrimoine, a d'abord retracé l'histoire du domaine Sans-Souci : ancienne propriété de Charles Bartholoni, qui s'étendait de la rivière la Versoix à la frontière avec Genthod. Pour les détails historiques,



visitez sur le site du patrimoine depuis le lien sur <http://www.versoix.ch> (menu culture / sociétés locales / culture).

Fort heureusement, une station mobile de sonorisation, a été prévue pour que tout ce beau monde entende les commentaires intéressants de M. Thiébaud, conservateur du Jardin botanique. Il présentait les nombreuses essences d'arbres peuplant ces parcs magnifiques.



Plusieurs espèces de cèdres majestueux, des séquoias restés «nains» en raison de la couche de glaise qui bloque le développement des racines. Petit crochet par la lagune, pour rejoindre



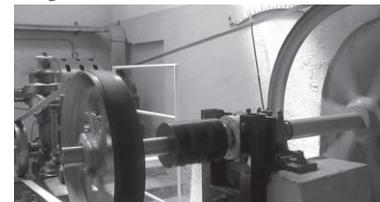
la propriété voisine par un portail ouvert pour la circonstance. Joli port privé, bien abrité. Plus loin, les vagues du lac se heurtent aux solides empierrements. On découvre un arbuste très courant en bordure de cours d'eau mais très envahissant. Capable d'étouffer en quelques années toute autre forme végétale, il peut faire jusqu'à 8 m. de ramifications souterraines par an. Il fait des ravages sur les rives de l'Arve près du pont de Sierne. A surveiller, indique M. Thiébaud !



Après avoir admiré ces merveilles de la nature, pendant deux heures vite passées malgré la pluie, la visite s'achève ... dans le garage-musée de la famille Birkigt pour un clin d'oeil plus ... mécanique, mais tout aussi ... magique !



La semaine suivante, le 27 mai, journée suisse des Moulins, l'Association Suisse des Amis des Moulins invitait le public à visiter quelque 109 moulins de suisse ! Sur la Versoix, il reste deux centrales électriques (CE) en activité : celle de la Bâtie (1935) et l'ancien moulin de Richelien transformé en double centrale électrique en 1888. Modernisée en 1926 et agrandie en 1945.



L'électricité fournie est toujours injectée dans le réseau de distribution.

André Estier, également actif dans le «Patrimoine versoisien», avec sa verve et sa voix bien connue, présentait fièrement (il le peut !) sa station de Richelien dont il connaît toute l'histoire et les caprices.



Pour lui, pas besoin de micro ! Bon, il y avait moins de monde et il faisait beau !

Merci aux organisateurs pour ces visites intéressantes. On en redemande !

P. Dupanloup

Les nouvelles facettes de l'entrée de Versoix

Tout le monde passe par la route de Suisse à l'entrée de Versoix, sauf ceux qui voyagent en train, bien sûr ! En quelques mois, un peu plus d'un an, de nombreux commerces ont changé de propriétaires, complétant agréablement le tissu commercial déjà existant de notre commune.

Les Versoisiens ont de la chance, en fait, puisqu'ils peuvent pratiquement tout trouver sur le sol communal : de quoi manger en tous genres (viandes, poissons, exotique ou végétarien, de l'entrée au dessert, même avec le pousse-café !), se soigner, s'habiller (d'accord, pas grand-chose pour les messieurs), se trouver ou réparer un véhicule, s'assurer, pratiquer du sport ou des loisirs, jouer, partir en voyage ou tout simplement chercher de l'argent.

Récemment, les nouveaux commerces de la route de Suisse avaient convié leurs pairs et leur clientèle à un sympathique apéritif, histoire de faire découvrir leurs activités et se connaître entre voisins. La salle de la Maison du Charron était bien pleine et l'ambiance chaleureuse. Gageons que ce contact agréable entre commerçants et chalands continue dans la vie quotidienne de notre bourg !

Les beaux jours sont là, alors partez à la découverte des artères et ruelles de notre commune ! Vous serez surpris par la variété des choix qui vous seront offerts. Les commerçants se sont spécialisés chacun dans sa branche et s'efforcent de répondre au mieux aux besoins de leur clientèle. Rien ne vaut un sourire, un service personnalisé. Et puis, il y a des terrasses ombragées bien cachées d'où l'on peut observer la vie qui passe doucement...

Bonne balade !

Albb

Épicerie de Genthod : la clé sous le paillason

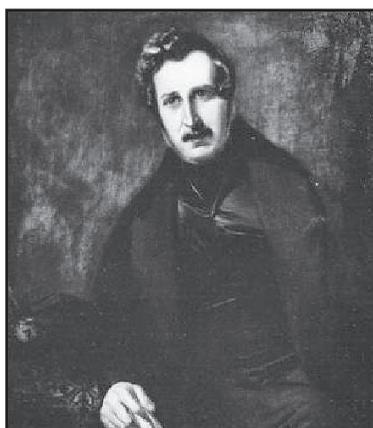
La Mairie de Genthod a résilié le bail de l'épicerie pour le 31 mai pour raison de loyers impayés. Le gérant ayant fait recours, il continue de tenir son échoppe jusqu'à ce que le jugement soit prononcé définitivement. Une pétition a réuni 200 signatures pour demander le maintien de ce magasin, le seul à Genthod (à part la poste, bien sûr).

La résolution du parti radical demandant le maintien de ce commerce a été balayée lors du conseil municipal du 30 mai dernier. Les discussions ont souligné l'importance d'une telle arcade à cet endroit, mais sous une autre forme.

Une affaire à suivre donc. Notons que les habitants de Genthod ont tout intérêt à se rendre, même si ce n'est pas tous les jours, dans leur épicerie s'ils ne veulent pas, à long terme, habiter une cité dortoir sans le moindre commerce.

Albb

Jean HUBERT-SALADIN « Le Prince »



Le 15 janvier 1798, naissait à Rome, Jean-Marie-Salvator-Joseph-François HUBER, fils de Jean-Daniel Huber et d'Elisabeth Ludovici. Il étudia la philosophie et les lettres et reçut une instruction militaire.

Le 28 septembre 1825, Hubert épousait, à Versoix, Madame Saladin, veuve du baron de Courval. Les époux s'établirent à Montfleury, dont Madame Huber venait d'hériter.

Le couple eut deux enfants : Ariane-Ernestine (1826-1844) et Charles-William (1830-1895)

C'est à Montfleury que, de 1831 à 1848 surtout, Hubert-Saladin reçut, avec une rare distinction, des célébrités européennes, entre autres Chateaubriand, Cavour et Lamartine.

En 1831, Hubert-Saladin séjournant à Bologne, s'enflamma pour la cause révolutionnaire qui éclata dans ce pays et prit part à la tentative de création d'une république. La tentative échoua.

Rentré à Versoix, face aux luttes confessionnelles qui ravageaient le canton, il propagea vigoureusement la tolérance et la liberté de pensée.

En 1835, il participa à une mission en Algérie. A cette occasion lui vint l'idée d'une immigration dans ces contrées fertiles, d'habitants de la Suisse surpeuplée. C'était selon lui, le seul moyen de porter un secours efficace aux habitants pauvres de notre pays.

Ami d'Henri Dunand, il s'enthousiasma pour l'idée de la Croix-Rouge et fut le fondateur de la Croix-Rouge française.

Poète et écrivain, on lui doit Réponse au Ressenouir du Léman de Lamartine, qui nous donne la mesure de son talent et Le Blessé de Novare (1855). Jean HUBERT-SALADIN est mort à Mies le 21 septembre 1881, alors qu'il séjournait chez son fils.

G.S.

Source :
Hubert-Saladin – Ch. Fournet 1932

Yann QUEFFELEC, écrivain français, est né en 1949 à Paris et a été le lauréat du prix Goncourt pour « Les noces barbares » en 1985 ; à la question de la revue « Lire » du mois d'avril 2006, « Quels livres emporteriez-vous sur une île déserte ? » il a répondu :

« Je pense que le livre lui-même est une île déserte, où seules nos propres vies se trouvent, afin de nous y découvrir nous-mêmes »

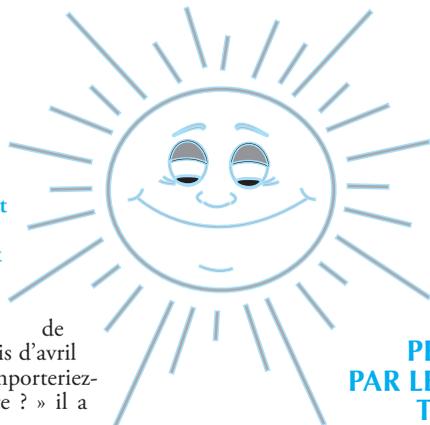
« LIVRES EN LIBERTÉ »

Cet été, peut-être, aurez-vous l'occasion de porter votre regard sur un livre déposé dans un endroit public, un lieu de passage ou de promenade. Si cela vous dit, emportez-le pour le lire et relâchez-le à nouveau à portée d'autres lecteurs.

Ces « livres en liberté », étiquetés comme tels, vous sont offerts par la Bibliothèque comme une occasion de détente ou de découverte.

Il n'y a aucune contrainte et cette action n'est pas liée à un site Internet comme le « Bookcrossing » (voir sur Internet ces lieux d'échange où les lecteurs font part de leur avis sur les livres lus). Il n'y aura qu'à se laisser détourner... Les livres viendront à votre rencontre et voyageront si vous le voulez bien.

Les bibliothécaires vous souhaitent un bel été et vous rappellent que la Bibliothèque reste ouverte tout l'été aux horaires habituels.



PROPOSEES
PAR LES BIBLIOTHÉCAIRES

La famille Lament

George Hagen. – Paris : Belfond, 2005. – « Littérature étrangère » (36583)

Tout commence par un échange de bébés pour le jeune couple Lament, le jeune Will, au cœur tendre, ne cessera de se demander, avec ses raisonnements d'enfant, ce qui le lie à cette famille. Ses parents, Harold et Julia, commencent leur vie commune dans l'ex-Rhodésie des années 50 et nous les suivrons au gré des changements de la vie professionnelle du chef de famille jusqu'à l'Angleterre des bouillonnantes années 70. Des jumeaux naissent et les aventures tendres et cocasses ne manquent pas. Lorsque les déménagements successifs commencent à peser, le père se plaît à dire : « Les Lament voyagent ».

La vie de cette famille est inattendue, pleine d'enseignements et parfois teintée d'un zeste d'amertume, comme dans les nuances de chaque existence ; elle restera toujours néanmoins en réaction positive!

Anne-Marie Cominetti

Heures d'ouverture

Mardi 15h30 - 18h30
Mercredi 10h-12h, 14h - 17h
Jeudi 17h30 - 19h30
Samedi 10h - 12h



Rampe de la gare 2
1290 Versoix
Tél 022 775 66 80
Fax 022 755 34 48

<http://www.biblio-versoix.ch>

L'art de la joie

Goliarda SAPIENZA. – V. Hamy, 2005. (36661)

Ce roman posthume de l'écrivaine italienne, Goliarda SAPIENZA (1924-1996), originaire de Catane, nous retrace la vie de Modesta, née le 1er janvier 1900, dans un milieu modeste... Magnifique portrait de femme, très vite confrontée aux dures réalités de la vie ; éffrayée par rien et bravant toutes les situations pour répondre à son désir profond, Modesta trouvera son chemin de personne autonome, cultivant l'art d'être heureuse envers et contre tout. Féministe avant l'heure, dans une Sicile habitée par les mouvements politiques du XXe siècle, ce personnage si fort aime la vie et sait la célébrer !

Ce sont 636 pages habitées par une intense sensualité, beaucoup de réalisme coloré par une poésie foisonnante, des interrogations politiques, et surtout par cette liberté intérieure illuminés de l'unique quête : celle de l'émotion profonde ressentie par toute la conscience, la « joie ».

Page 581 : « Comment rendre cet après-midi d'été étendue sur le roc, effleurée par les dernières caresses du soleil qui tombe ? Comment redire la joie de cette découverte ? Comment la raconter aux autres ? Comment communiquer le bonheur de chaque acte simple, de chaque pas, de chaque rencontre nouvelle... de visages, de livres, de crépuscules et d'aubes et d'après-midi du dimanche sur les plages ensoleillées ? »

Villa Amalia

Pascal Quignard. – Paris : Gallimard, 2006. (36977)

« La vie entre les hommes et les femmes est un orage perpétuel »

Anne, musicienne, la cinquantaine, découvrant l'infidélité de son compagnon, décide de tout quitter. Avec une détermination et une volonté effroyable elle fait disparaître toutes les traces qui pourraient conduire à son « ancienne vie ». « ... en quittant tout il était possible qu'elle se fût privée d'elle-même »...

A partir de cette rupture, de ce vide créé, le romancier entraîne son personnage vers une destination qui semble lui être prédestinée : l'île d'Ischia, un lieu dont elle croit qu'il va pouvoir la tenir « à l'écart de l'énorme ville humaine ». Mais « l'essentiel se transporte si aisément »...

Anne va se lier à ce lieu, à quelques hommes, à une femme, un enfant ; elle va perdre sa mère, retrouver son père... Ce n'est pas une autre vie qui l'attend là. C'est toujours la même absence, sous d'autres figures, avec ces mêmes joies et désirs, ces mêmes vides et deuils.

L'art de Pascal Quignard est de suggérer constamment une profondeur dans les raisons d'agir du personnage principal. D'où l'authenticité et la subtilité de ce livre.

Patrizia Nascivera

Françoise Wicht

Internet et les enfants

Savoir trier le bon grain de l'ivraie

Internet devient de plus en plus accessible et est une mine d'or de renseignements. Toutefois, il faut savoir l'utiliser intelligemment et fixer des limites aux enfants.

Telle serait la conclusion de l'intéressant débat que l'APEV et la FAS'e ont organisé à l'intention des parents des élèves de 5èmes et 6èmes années de l'école Lachenal.

Tout d'abord, M. F. Pilloud, responsable de secteur à la FAS'e a expliqué les dangers que courent les enfants s'ils ne sont pas accompagnés dans leur accès à la technologie. Pas seulement pour internet puisque les téléphones portables sont aussi des vecteurs d'informations en images pas toujours adaptées aux jeunes. Il a souligné que les parents doivent garder le contrôle, même s'ils ne sont pas spécialistes. Les enfants peuvent être fiers d'expliquer à leurs parents comment utiliser les appareils et c'est justement là qu'un dialogue constructif et empreint

de confiance peut naître.

Les nouvelles technologies sont souvent mieux maîtrisées par les enfants que par leurs parents qui peuvent parfois se sentir dépassés. Toutefois, les adultes doivent garder un certain contrôle et peuvent le faire facilement en posant quelques règles: le temps imparti à l'utilisation d'internet, l'installation d'outils informatiques de contrôles (tant d'entrée que de sortie), la consultation de l'historique et aussi, si possible, l'emplacement de l'ordinateur dans un lieu commun du logement. Les pères et les mères ne doivent pas avoir honte de dire qu'ils sont moins doués en informatique que leurs enfants et qu'ils ont besoin d'être aidés techniquement, mais ils doivent être clairs sur leur autorité.

M. B. Delgado, membre du comité de l'APEV et enseignant d'informatique a donné toute une série de techniques astucieuses disponibles sur www.apev.ch. Les enfants ne devraient jamais donner

leur identité réelle (ou celle d'un camara-de). Internet est un monde virtuel, alors il faut y exister au travers de pseudonymes. Bien sûr, la plupart des gens qui regarderont le blog ou enverront des messages seront des personnes connues, mais il existe malheureusement des adultes mal-intentionnés qui profitent de la naïveté de jeunes utilisateurs pour prendre contact de manière trop intéressée.

Le dialogue dans le cadre familial permet aussi d'éviter que l'enfant soit confronté à des informations choquantes sans pouvoir en parler. La création de blogs, une grande mode pour les enfants et adolescents, peut être une activité intéressante si les règles ont été bien établies avant, la première étant le respect des autres (ne pas pousser à la violence, ne pas mettre des photos compromettantes ou truquées, etc).

L'APEV met sur son site toute une série d'informations pratiques pour les

parents ... et des jeux à l'intention des enfants, afin qu'internet soit un plaisir, une richesse pour tous les membres de la famille (www.apev.ch).

Il est probable que cet automne une soirée d'information plus large soit organisée à l'intention des parents et ce journal ne manquera pas de communiquer la date à l'avance.

A.L. Berger-Bapst

Remarque: lors des réunions de parents de mars et avril dernier, la direction du collège des Colombières a sensibilisé les parents de 6e et de 7e au problème des téléphones portables qui servent de plus en plus au transport d'images pornographiques. Les cas sont transmis à la Brigade des Mineurs.

**Aux Caves de Bon-Séjour,
Aperçu du récital de Piano donné
par Mme Nouchine Schopfer le di-
manche 7 mai 2006**



Pour terminer la saison des concerts classiques, huit en tout, nous avons eu le plaisir d'entendre **Mme Nouchine Schopfer** dans un magnifique récital de piano, où les œuvres de Scarlatti et Beethoven ont été mises à l'honneur.

Notre interprète, née à Genève en 1969, fit ses études musicales au Conservatoire de sa ville natale. Munie des diplômes professionnels de piano et solfège, et d'une virtuosité de musique de chambre, elle se perfectionna au Conservatoire de Berne où elle obtint un diplôme de soliste avec mention «très bien».

Depuis, Mme Nouchine Schopfer se produit régulièrement en récital, musique de chambre et avec orchestre. Elle enseigne le piano depuis quelques années dans la bien

connue Ecole de musique Croqu' notes à Versoix.

Le public est venu nombreux pour cette heure musicale du dimanche qui commençait par la sonate en fa mineur (andante cantabile) de Scarlatti (1685-1757) suivie par les sonates op.109 et 110 de Beethoven (1770-1827). Ces deux sonates font partie d'un groupe appelé les «trois dernières sonates» (op. 109, 110 et 111) écrites de 1820 à 1822, peu avant sa mort.

Dans les deux sonates programmées, Mme Nouchine Schopfer a su rendre au maximum à la fois la richesse et l'intimité de ces œuvres, reflétant une certaine expérience de vie et les états d'âme en fin de parcours terrestre du compositeur. C'est à travers ces deux œuvres où Beethoven multipliait les indications de «sentiments» (vivace ma non troppo-Adagio espressivo-Prestissimo-Andante molto cantabile e espressivo, Allegro molto, Fuga etc) que notre soliste a dévoilé une parfaite maîtrise du clavier dans un jeu expressif et d'une virtuosité époustouflante et exigeante que requièrent ces deux sonates. Elle a tenu le public, et même les enfants présents, en haleine pendant tout le concert. Par un bis tiré des Scènes d'enfants de Schumann, elle remercia le public chaleureux et enchanté qui l'applaudissait.

Voilà pour le dernier concert de cette saison classique. Nous vous donnons rendez-vous en octobre 2006 pour la prochaine saison dont Brigitte Siddiqui, programmatrice, vous réserve d'autres découvertes.

Lucette Robyr

**Artisan et artiste de chez nous
Edouard IMHOF**

« Le Sens du Bois », telle est l'enseigne de l'atelier d'Edouard Imhof, au 11, route de Suisse. On remplacerait volontiers le mot « sens » par celui de « passion » du bois, mais ce serait méconnaître que la passion, chez ce sculpteur et ébéniste, ne pourrait se manifester sans une profonde connaissance du matériau de base.

Le bois, Edouard Imhof le travaille dans ses nombreuses essences : hêtre, noyer, buis, prunier, frêne parmi d'autres, et cela dès son apprentissage d'ébéniste dans son Haut-Valais natal. A 22 ans, il s'installe à Brienz et entame sa carrière de sculpteur, passant aussi par un stage de taille de pierre. Il participera à des expositions à Berne, Lucerne, Interlaken, notamment, tout en pratiquant l'ébénisterie pour gagner sa vie. Mais là aussi il reste avant tout artiste ne produisant que des pièces uniques qu'il dessine en privilégiant les courbes, qu'il s'agisse de chaises, tables, bureaux ou d'éléments purement décoratifs, voire même d'une balustrade de balcon de chalet ou d'un escalier en pas de vis, toujours dans de beaux bois massifs.

Il débarque à Genève en 1995 pour la meilleure des raisons, et trouve un atelier à Versoix quelques années plus tard. Il expose en 2002 avec les Artistes transfrontaliers et l'année dernière à la salle communale avec des confrères versoisien. C'est là qu'Alain Rességuier remarque la haute qualité de son œuvre et propose à la Mairie de Versoix de l'inviter à exposer ses œuvres à la Maison du Charron du 1er juillet au 13 août.

Edouard Imhof est l'exemple par-

fait du sculpteur sur bois contemporain. Contemporain dans la liberté créatrice qui joue ici sur deux niveaux indissociables : d'une part en respectant la nature du bois, c'est-à-dire ses nœuds, ses veines, ses accidents pourrait-on dire, d'autre part en s'inspirant de cette nature, quand la pièce de bois, trouvée lors d'une promenade, vient d'elle même proposer telle ou telle forme. Cette interaction est uniquement possible lorsque l'artiste pense en termes de nature, vit en étroite communion avec elle. Alors une branche courbée et revisitée par le sculpteur deviendra l'image du vent, un segment de tronc, rongé à l'intérieur et déchiqueté, se métamorphose en flammes, deux beaux fragments d'arbre, bien droits vont faire naître les corps longilignes d'un homme et d'une femme dont les visages seront des masques en feuilles de figuier... C'est dans le même esprit qu'il faudra voir « La Vénus du Léman », « La Colonne de fumée », « Le cœur », ou « Le sommeil », « Le lynx » parmi bien d'autres pièces.

Dans son manifeste, qui résume sa conception de l'art, il déclare : « Dans l'approche de l'homme et de la nature, et marquée tant par la pensée que par les sensations envers les mondes extérieur et intérieur, mon œuvre tente tout d'abord d'amener au dialogue ».

Avec Edouard Imhof, c'est bien plus qu'un dialogue : une alchimie constante du travail en atelier, ciseaux ou gouge en main, et de la nature qui dresse ses arbres dans la forêt.

Pierre Prigioni

PS. Edouard Imhof devra malheureusement quitter son atelier cet été. Il cherche à louer quelque 80 mètres carrés, à un prix raisonnable. Si vous pouvez l'aider dans sa quête, appelez-le à son atelier 022-755 68 30 ou chez lui, au 022-341 12 47

**Dr Stevan
Jovanovic**
Spécialiste en
Gynécologie
et Obstétrique
F.M.H.



J'ai le plaisir de vous informer de
Pouverture de mon nouveau cabinet médical
à l'entrée de Versoix, en face de la Mairie

Consultation sur Rendez-vous
(soir et samedi inclus)

15, rte de Suisse (entrée : 4 ch. des Dissidents)
1290 Versoix
Tél : 022 755 04 70

Edouard Imhof sculptures



Maison du Charron - Versoix
1er juillet - 13 août 2006
ouvert 14-18h. sauf lundi
www.versoix.ch

MMV



Envie de faire de la musique ? Apprendre à jouer d'un instrument vous ferait plaisir ? Préparez la rentrée de septembre, il reste encore des places à l'école de musique de la Musique municipale de Versoix. Tous les jeunes de 5 à 99 ans sont les bienvenus !

Pour tous renseignements, contactez François Schilling au 079 212 14 66.

Ludothèque: faites vos jeux!



Comme la Ludothèque est fermée durant les vacances, elle offre à tous ses membres la possibilité de louer des jeux durant l'été, pour la somme de 5.- chacun. Pour faciliter l'accès aux personnes intéressées, les heures d'ouverture seront exceptionnellement prolongées les 20 et 27 juin prochains. On pourra en effet venir choisir et chercher les objets convoités de 15h.30 à 19h.00. La Ludothèque se situe à l'école de Bon-Séjour (bâtiment le long de la route de Suisse).

Que peut-on trouver ? des jeux d'éveil pour les tout-petits, des jeux de sociétés pour tous âges, des trottinettes, des gameboys et leurs cassettes, des jeux d'habileté, etc, bref de quoi divertir et amuser tous les membres de la famille !

Faites vos jeux ... et n'oubliez pas de venir les chercher !

Les POTES

C'est maintenant
Samedi 24 juin



dès 9h du matin
salle Lachenal à Versoix

OFFRE
2^{ème} PAIRE SOLAIRE HI-TECH
A VOTRE VUE

-50%



contact@cuttatoptiqueversoix.com

www.cuttatoptiqueversoix.com



7, rampe de la Gare
1290 Versoix - Tél. 022 755 50 59



La Société Lémanique des Courses de Lévrier a vous convie à venir voir trois courses cet automne.

Dimanche 20 août 10h00
Course internationale
Grand Prix de la Ville de Genève

Dimanche 15 octobre 10h30
Course internationale
Championnat d'Automne

Dimanche 3 décembre 10h30
Course nationale
Saint-Nicolas

L'entrée du cynodrome est libre, on peut boire et se restaurer à la cantine-buvette de la société. Les chiens des spectateurs tenus en laisse sont admis.

Un rappel : le cynodrome est situé le long de la route de Sauvigny, au bord de l'autoroute. On peut parquer facilement son véhicule.

Gagnez 50 francs à notre concours !

Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante :

Mais, qui est-ce ?

Allez les potes, à table !

Si vous pensez savoir qui est cette personne, notez votre réponse sur une simple carte postale que vous adressez à :

Versoix-Région
Case postale 515
1290 Versoix
Avant le 30 juin 2006

WHO'S WHO' ?



_____ Coupon - réponse _____

Ma réponse:

.....

.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom

Prénom

Adresse

Vous pouvez également donner le coupon-réponse au magasin de tabac, 97b rte de Suisse, 1290 Versoix.

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.